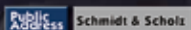


LANDESHAUPTSTADT

EUROPEAN YOUTH CIRCUS

13.-16. OKTOBER 2016

ARTISTIK FESTIVAL WIESBADEN, DERNSCHES GELÄNDE



Kulturamt



www.wiesbaden.de

Deutschlands herausragendes
Varieté – Ereignis 2016 beim

Hessentag
in Herborn



Hellauf begeistert waren am Abend des 20. + 21. Mai 2016 je 1800 Gäste des Hessentags in Herborn beim exklusiven Gastspiel der Tigerpalast Revue. Wie schon in Weilburg, Wetzlar und Oberursel auf den Hessentagen zuvor wurden die Weltstars der Varieté Künste zum Höhepunkt des kulturellen Festprogrammes. Johnny Klinke als Moderator und Margareta Dillinger, die Direktoren des Tigerpalast Theaters feierten im Finale mit den begeisterten und faszinierten Zuschauern gemeinsam Deutschlands herausragendes Varieté Ereignis dieses Jahres, den Abschluss der 28. Saison der Tigerpalast Geschichte.



TIGERPALAST VARIÉTÉ THEATER



11	DUO MINJA
12	CIRCUS WALDONI
13	MONALaura
14	ANTOINE JACOT
15	DARYA BASHKOVA
16	STEPAN MELNYK
17	STEVEN FERRERI
18	ANASTASIIA MAZUR
19	ANDREA MATOUSEK
20	DUO SIENNA
21	JASON VAN LITH & MICHAËL LAMIROY
22	CIRCUS GRAZIE
26	MICHAEL FERRERI
27	ALENA ERSHOVA
28	ANNIKA & IITU
29	EVGENY SLEPUKHIN
30	KALLE PIKKUHARJU
31	EMMA LAULE
32	HIGH 5
33	TOBIAS BAESCH
34	EMMA STONES
35	SCOTT BOVELANDER
36	ANNIINA PELTOVAKO
37	SAKIAI CIRCUS SCHOOL

Grußwort: Rose-Lore Scholz	5
Kulturdezernentin der Landeshauptstadt Wiesbaden	
Words of Welcome: Rose-Lore Scholz	
Head of the Cultural Affairs Department in the Regional Capital of Wiesbaden	
Grußwort: Dr. Helmut Müller	7
Geschäftsführer Kulturfonds Frankfurt RheinMain	
Words of Welcome: Dr. Helmut Müller	
Managing Director of Kulturfonds Frankfurt RheinMain	
Veranstaltungen/Eintrittskarten Events/Ticketing	9
Artisten Wettbewerb A Artistes Competition A	10-22
Artisten Wettbewerb B Artistes Competition B	25-37
Moderation/Regie Presentation/Direction	40
Regieassistenz/Choreographie Direction-Assistance/Choreographer	41
Technik-Team Technical Staff.....	42
European Youth Circus Orchestra	45
Auswahlkommission Selection Committee.....	46
Jury	48-49
Wettbewerbspreise Competition Awards	50
Informationstreffen von ENTE e.V. Information Event.....	53
Ökumenischer Artisten-Gottesdienst Ecumenical Service for Artistes	54
„Manege frei - Film ab“, Zirkusfilme in Wiesbaden Circus-Movies	56-57
Entwicklung des European Youth Circus Development	58-60
Impressum Imprint	62-63

MONACO ZELEBRIERT DEN CIRCUS

Vom 19. Januar
bis 5. Februar 2017
im grossen Circus-Zelt



6. New Generation
Der Wettbewerb für junge Artisten
am 4. und 5. Februar 2017



RÉSERVATION und INFORMATION

TÉL. : 00 377 92 05 23 45 - FAX : 00 377 92 05 26 22

www.montecarlofestival.mc



Verehrtes Publikum,
liebe Artistinnen und Artisten,
hochverehrte Jury,

zum European Youth Circus 2016
begrüße ich Sie alle recht herzlich.

Die Veranstaltungen des alle zwei Jahre in Wiesbaden stattfindenden European Youth Circus zu besuchen, macht mir immer wieder viel Freude. Kaum jemand kann sich der Faszination entziehen, die die artistischen Höchstleistungen auslösen. Die Begeisterung beginnt schon bei den Kindern und zieht sich durch alle Generationen.

„Die Kunst ist eine Vermittlerin des Unaussprechlichen“, besagt ein Zitat von Johann Wolfgang von Goethe. Auch wenn dieses Zitat eher auf die Malerei gerichtet ist, kann man es auch auf die Artistik anwenden: Mit der Körperkunst der Akrobaten wird die Phantasie des Publikums angesprochen. Die große Vielfalt darstellerischer Möglichkeiten bedarf keiner Worte. In unserer schnelllebigen Zeit bieten Artistik-Shows die Möglichkeit zum Innehalten, zum Abschalten, Träumen ...

Der European Youth Circus ist zu einer Marke der Landeshauptstadt Wiesbaden geworden. Zum 25. Mal organisiert das Kulturamt das europaweit etablierte Festival. Ein weiteres kleines Jubiläum ist mit dem Veranstaltungsort verbunden: Zum 10. Mal findet der European Youth Circus auf dem Dernschen Gelände im Herzen der Stadt, direkt neben dem Rathaus, statt. In der deutschen Kulturlandschaft genießt das Festival ein Alleinstellungsmerkmal. Darauf sind wir als Landeshauptstadt Wiesbaden sehr stolz.

Das Deutsche Filminstitut DIF e.V., die Friedrich-Wilhelm-Murnau-Stiftung und die Caligari FilmBühne werden den European Youth Circus mit Zirkusfilmen im September und Oktober thematisch begleiten. Auch hierzu lade ich Sie herzlich ein.

Bei allen Förderern aus der Wirtschaft, den Begleitern aus der Zirkus- und Varietéscene, vor allem aber beim Kulturfonds Frankfurt RheinMain, bedanke ich mich recht herzlich für die Unterstützung des European Youth Circus 2016.

Den jungen Artistinnen und Artisten wünsche ich viel Erfolg, der Jury ein gutes Gespür bei der Bewertung der Darbietungen und Ihnen, liebes Publikum, unvergessliche Momente bei den Shows des European Youth Circus unter der Zirkuskuppel.

Ihre



Dear Audience,
Dear Artistes,
Honoured Jury,

I hereby extend to you all a very warm
welcome to the European Youth Circus 2016.

I always greatly enjoy attending the events of the European Youth Circus held in Wiesbaden every other year. Very few can hide their fascination with the great artistic achievements. The enthusiasm already starts with children and extends across all generations.

“The mediator of the inexpressible is the work of art,” reads a quote from Johann Wolfgang von Goethe. While this relates more to painting it can also be used in relation to artistry: the body art achieved by the acrobats appeals to the audience’s imagination. The great variety of performance possibilities needs no words. In our fast-paced day and age artistry shows offer the chance to pause, switch off and day dream ...

The European Youth Circus has become a trademark of the regional capital of Wiesbaden. For the 25th time now the Cultural Affairs Department is organising this festival that is established throughout Europe. Another little anniversary is connected with the event location: for the 10th time now the European Youth Circus will be hosted at the Dernschen Gelände in the heart of the city, right next to the Town Hall. On the German cultural scene the festival is a unique selling point. As Wiesbaden, the regional capital, we are very proud of this.

The German Film Institute, DIF e.V., the Friedrich-Wilhelm-Murnau Foundation and the Caligari FilmBühne will provide thematic accompaniment to the European Youth Circus with circus films in September and October. You are also cordially invited to attend.

I extend heartfelt thanks to all supporters from the business community, to partners from the circus and variety scene and, above all, to the charitable cultural fund Kulturfonds Frankfurt RheinMain for their support of the European Youth Circus 2016.

I wish the young artistes great success, I wish the jury a good feel in their ranking of the performances and I wish you, dear audience, unforgettable moments at the shows of the European Youth Circus in the circus top.

Yours

A handwritten signature in blue ink that reads "Rose-Lore Scholz". The signature is fluid and cursive.

Rose-Lore Scholz
Kulturdezernentin der Landeshauptstadt Wiesbaden
Head of the Cultural Affairs Department in the Regional Capital of Wiesbaden



Giulio Montico
CULTURAL ASSOCIATION



INTERNATIONAL
CIRCUS
FESTIVAL
OF ITALY

CITY OF LATINA

18TH EDITION

OCTOBER

13TH

★ **2016** ★

17TH

Congratulations to all the artists,
participants and event organizers of this year's
European Youth Circus of Wiesbaden Festival

info@festivalcircolatina.com

Herzlich Willkommen zum European Youth Circus in Wiesbaden!

Der Kulturfonds Frankfurt RheinMain freut sich sehr, mit dem European Youth Circus eine Veranstaltung im Rhein-Main-Gebiet zu wissen, die zum einen dem Publikum kunstästhetisch hochklassige Veranstaltungen bietet, zum anderen aber auch den Themenschwerpunkt „Transit“ in nahezu allen Bereichen tangiert.

Transit steht für Wandel, Wechsel, Innovation und Mobilität. Das Leben und die Arbeit von Artisten ist davon sehr stark geprägt. Permanent verändert sich ihre Situation - verschiedene Artistenkollegen, andere Arbeitsstätten oder wechselndes Publikum. Im Europa von heute ist es eine Herausforderung, sich auf die unterschiedlichsten Kulturen, Arbeits- und Lebensumstände einzulassen und immer wieder dazuzulernen. Die jungen Artisten des European Youth Circus kommen aus dreizehn verschiedenen Ländern, sie studieren Showelemente zusammen ein, leben eine Woche zusammen und gestalten gemeinsam einen Gottesdienst. Dies verdient unsere Anerkennung und Hochachtung.

Nach einem Symposium im letzten Jahr ist es auf unsere Anregung hin gelungen, über den European Youth Circus eine Breitenwirkung zu erzielen. Professionelle Zirkusartisten unterstützen Zirkusschulen der Region, ein Internetportal bietet Möglichkeiten zum Informationsaustausch und der Kontaktaufnahme, und erstmals wurde für den European Youth Circus eine „wild card“ für die Teilnahme einer Zirkusschule aus der Rhein-Main-Region ausgelobt. Zudem wird die Landesarbeitsgemeinschaft Zirkus in Hessen, deren Mehrzahl der Mitglieder aus dem Rhein-Main-Gebiet kommen, während des European Youth Circus tagen.

Bei den Veranstaltungen wünsche ich dem Publikum viel Freude, den Artistinnen und Artisten wünsche ich aufregende und interessante Begegnungen untereinander und einen spannenden Wettbewerb.

Ihr



A Very Warm Welcome to the European Youth Circus in Wiesbaden.

The charitable cultural fund Kulturfonds Frankfurt RheinMain is delighted to have in the European Youth Circus an event in the Rhine-Main region that, on the one hand, offers the audience top flight events of aesthetic artistry and, on the other, puts the thematic focus "Transit" in the spotlight in virtually all areas.

Transit stands for transformation, change, innovation and mobility. The life and work of artistes is heavily impacted by this. Their fellow artistes, places of work and their audience are in constant flux. In today's Europe it is a challenge to operate under the most varied of cultural, working and living conditions and to learn ever new things. The young artistes of the European Youth Circus come from thirteen different countries. They rehearse show elements together, they live together for a week and they jointly hold a church service. All the artistes deserve recognition and respect for this.

After a symposium last year it has been possible, at the instigation of Kulturfonds Frankfurt RheinMain, to generate a broad impact via the European Youth Circus. Professional circus artistes support circus schools in the region, an Internet portal offers the opportunity to exchange information and forge new contacts and, for the first time, the European Youth Circus granted a "wild card" for the participation of a circus school from the Rhine-Main region. The circus working committee (Landesarbeitsgemeinschaft Zirkus) for the state of Hessen, most of whose members come from the Rhine-Main region, will meet during the European Youth Circus.

During the events I wish the audience great enjoyment and wish the artistes stimulating and interesting encounters and exciting competition.

Yours

Dr. Helmut Müller
Geschäftsführer Kulturfonds Frankfurt RheinMain
Managing Director of Kulturfonds Frankfurt RheinMain



**CHRISTMAS CIRCUS
WIESBADEN**
...einfach zauberhaft

VOM
9
DEZ

WIESBADEN

Gibber Kerbeplatz Biebrich

www.christmas-circus-wiesbaden.de

BIS
1
JAN

VERANSTALTUNGEN / EINTRITTSKARTEN EVENTS / TICKETING

WETTBEWERBSVERANSTALTUNGEN COMPETITION EVENTS

23 €	38 €
19 €	29 €
14 €	20 €
8 €	13 €

Kinder*
Kids*

Erwachsene
Adults

EINTRITTSPREISE ADMISSION PRICES

Loge	Box
Rang 1	Circle 1
Rang 2	Circle 2
Rang 3	Circle 3

GALAVORSTELLUNGEN GALA PERFORMANCES

28 €	48 €
23 €	38 €
17 €	24 €
10 €	16 €

Kinder*
Kids*

Erwachsene
Adults

* Ermäßigungen für Schüler/innen, Student/innen, Auszubildende und Schwerbehinderte (ab 70%). Alle Preise verstehen sich inklusive Umsatzsteuer und zuzüglich Vorverkaufs- und Ticketgebühr.

KULTURTICKET = RMV-KOMBITICKET

Die Eintrittskarte gilt am Veranstaltungstag als Fahrkarte für Hin- und Rückfahrt im gesamten RMV-Netz.

ÖKUMENISCHER GOTTESDIENST

Eintritt frei

VORVERKAUFSSTELLE, TAGES- UND ABENDKASSE

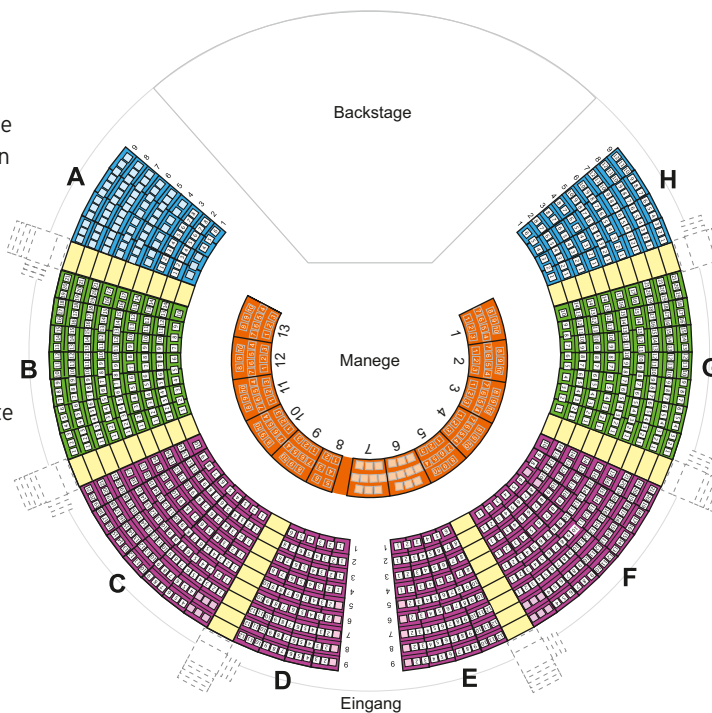
Tourist-Information

Marktplatz 1, 65183 Wiesbaden

TICKETHOTLINE 0611 - 1729 930

TICKETS ONLINE

www.wiesbaden.de/tickets



* Discounts for pupils, students, trainees and persons with a severe handicap (at least 70%). All prices include VAT but exclude the advance sale and ticketing fee.

KULTURTICKET = RMV-KOMBITICKET

The admission ticket works as a ticket for free use of public transport within the RMV networks on the day of the event.

ECUMENICAL CHURCH SERVICE

Admission free

ADVANCE TICKET SALES, BOX OFFICE

Tourist-Information

Marktplatz 1, 65183 Wiesbaden

TICKET HOTLINE 0611 - 1729 930

TICKETS ONLINE

www.wiesbaden.de/tickets

DONNERSTAG 13. Oktober	10 Uhr 19 Uhr	WETTBEWERB A WETTBEWERB B
FREITAG 14. Oktober	10 Uhr 19 Uhr	WETTBEWERB B WETTBEWERB A
SAMSTAG 15. Oktober	19 Uhr	GALA DER PREISTRÄGER
SONNTAG 16. Oktober	11 Uhr 15 Uhr	ÖKUMENISCHER ARTISTEN-GOTTESDIENST GALA DER PREISTRÄGER

THURSDAY 13 October	10 a.m. 7 p.m.	COMPETITION A COMPETITION B
FRIDAY 14 October	10 a.m. 7 p.m.	COMPETITION B COMPETITION A
SATURDAY 15 October	7 p.m.	PRIZE-WINNERS GALA
SUNDAY 16 October	11 a.m. 3 p.m.	ECUMENICAL ARTISTES' SERVICE PRIZE-WINNERS GALA



ARTISTEN WETTBEWERB A

ARTISTES COMPETITION A

DONNERSTAG, 13. OKTOBER, 10 UHR UND FREITAG, 14. OKTOBER, 19 UHR
THURSDAY, 13 OCTOBER, 10 A.M. AND FRIDAY, 14 OCTOBER, 7 P.M.

SEITE PAGE

P A R A D E

- | | | | |
|----|-----------------------|--|--|
| 11 | DUO MINJA | KONTORSION & AKROBATIK / FINNLAND | CONTORTION & AEROBATICS / FINLAND |
| 12 | CIRCUS WALDONI | TANZAKROBATIK / DEUTSCHLAND | DANCE AEROBATICS / GERMANY |
| 13 | MONALaura | TUCHAKROBATIK / DEUTSCHLAND | AERIAL SILKS / GERMANY |
| 14 | ANTOINE JACOT | JONGLAGE / FRANKREICH | JUGGLING / FRANCE |
| 15 | DARYA BASHKOVA | ROLA ROLA & HULA HOOPS / WEISSRUSSLAND | ROLA BOLA & HULA HOOPS / BELARUS |
| 16 | STEPAN MELNYK | STRAPATEN / UKRAINE | STRAPS / UKRAINE |

PAUSE BREAK

- | | | | |
|----|---|----------------------|------------------------------------|
| 17 | STEVEN FERRERI | SEILTANZ / SPANIEN | TIGHT WIRE / SPAIN |
| 18 | ANASTASIIA MAZUR | KONTORSION / UKRAINE | CONTORTION / UKRAINE |
| 19 | ANDREA MATOUSEK | TANZTRAPEZ / SCHWEIZ | DANCE TRAPEZE / SWITZERLAND |
| 20 | DUO SIENNA | POLE / DEUTSCHLAND | POLE / GERMANY |
| 21 | JASON VAN LITH &
MICHAËL LAMIROY | JONGLAGE / BELGIEN | JUGGLING / BELGIUM |
| 22 | CIRCUS GRAZIE | AKROBATIK / RUSSLAND | ACROBATICS / RUSSIA |

F I N A L E



PINJA SEPPÄLÄ (23) begann mit Gymnastik im Jahr 1998. Nach elf Jahren wechselte sie zum Jugendzirkus Sorin Sirkus. Ihre Artistenpartnerin **MILLA PEIJARI** (24) begann im Jahr 2000 bei Sorin Sirkus. Beide übten sich in vielen verschiedenen Disziplinen, waren aber neugierig auf Luftakrobatik, Kontorsion und Handstand. Seit 2010 begannen sie zusammen zu trainieren und arbeiteten zusammen am Luftring und als Kontorsions-Duo. Die jungen Damen nahmen an "Finland's got Talent" im Jahr 2012 teil und erreichten das Finale. Seitdem haben Sie in Finnland und im Ausland gearbeitet, unter anderen auch in den GOP-Varietés in Hannover und Essen.

PINJA SEPPÄLÄ (23) started gymnastics in 1998. After eleven years she joined the Sorin Sirkus youth circus in 2009 in Tampere in Finland. Her artiste partner **MILLA PEIJARI** (24) started in 2000 in the Sorin Sirkus. Both of them practised many different disciplines and they got more interested in aerials, contortion and handstands. They performed together in the Sorin Sirkus Christmas shows in 2010-2011. Since 2010 they started to try tricks together and since then they are working with aerial hoop and duo contortion. The young ladies participated in Finland's got Talent in 2012 and got into the finals. After that they have been performing around Finland and abroad, at the GOP-Varieties at Hanover and Essen among others.



CIRCUS WALDONI

DANCE ACROBATICS GERMANY



HASSAN OUASSINI (24), KARIM EL NAKIB (17) und RAOUL ROGULA (17) trainierten von klein auf im Circus Waldoni, Darmstadt. Sie probierten alle Zirkusgenres aus, bis sie sich in der Jugendgruppe des Circus Waldoni als Team zusammenfanden und ihren Schwerpunkt auf Sprungakrobatik und Tanz legten. Im Rahmen der jährlichen Varietéaufführung des Circus Waldoni entstand die Idee für eine Nummer aus diesen Elementen, die die drei Freunde gemeinsam mit viel Spaß und Begeisterung weiter entwickelten und jetzt beim Festival in Wiesbaden präsentieren.

HASSAN OUASSINI (24), KARIM EL NAKIB (17) and RAOUL ROGULA (17) began training at Circus Waldoni in Darmstadt from a very young age. They tried out all circus genres before teaming up in the youth group of Circus Waldoni to focus on floor acrobatics and dance. Arising from Circus Waldoni's annual variety performance came the idea for a number using these elements which the three friends then further developed with fun and enthusiasm and that they now present at the festival.



SIMONA TESCH (21) und **LAURA BORKOWSKI** (22) haben sich als Kinder beim Circus TriBühne in Hamburg kennengelernt. Mit 15 Jahren kreierten sie ihre erste gemeinsame Luftnummer. Nach dem Abitur 2013 begann ihre Ausbildung an der Staatlichen Artistenschule Berlin, die sie in diesem Jahr erfolgreich abgeschlossen haben. Im Anschluss daran tourten sie mit der Absolventenshow einmal quer durch Deutschland. Die beiden staatlich diplomierten Artistinnen wollen mit ihren Künsten die Bühnen der Welt begeistern und bezeichnen ihren Stil als innovativ, frisch, technisch anspruchsvoll, poetisch und sehr gefühlvoll.

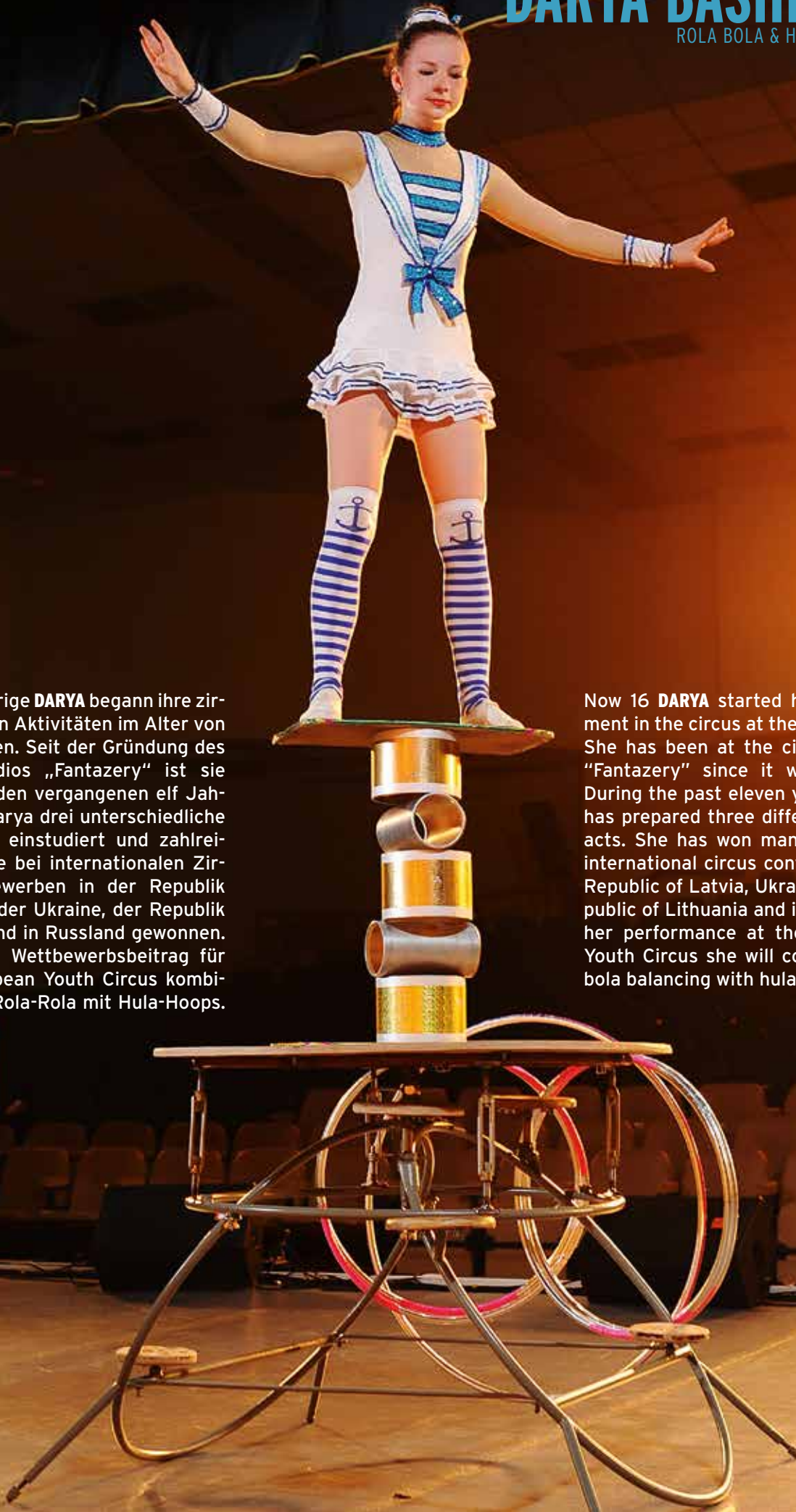
SIMONA TESCH (21) and **LAURA BORKOWSKI** (22) met as children at Circus TriBühne in Hamburg. At 15 they created their first joint aerial number. After graduating from school they began training at the Staatliche Artistenschule Berlin in 2013 which they successfully completed this year. After this they toured with the "Absolventenshow" (show of graduates) across the length of Germany.

Both state qualified artistes wish to enthuse the stages of the world and describe their style as innovative, fresh, technically demanding, poetic and full of feeling.

Der 23-jährige **ANTOINE** begann im Alter von acht Jahren zu jonglieren. Er lernte an der „École de Cirque de Fontenay“, die von Italo und Josiane Medini gegründet wurde - Zirkusartisten in der fünften Generation. Antoine kombiniert Tanz und Akrobatik mit Jonglage. Derzeit lehrt er Jonglieren an der „École de Cirque de Fontenay“. In der Show für den European Youth Circus wird er seine Nummer „Chrysalide“ präsentieren.

23 years old **ANTOINE** began to juggle by the age of eight. He studied at the “École de cirque de Fontenay” which was founded by Italo and Josiane Medini, who are circus artistes in the 5th generation. Antoine performs combinations of dance, acrobatics and juggling. He currently teaches juggling at the “École de cirque de Fontenay”. In the show of the European Youth Circus he will present his performance called “Chrysalide”.





Die 16-jährige **DARYA** begann ihre zirkusischen Aktivitäten im Alter von fünf Jahren. Seit der Gründung des Zirkusstudios „Fantazery“ ist sie dabei. In den vergangenen elf Jahren hat Darya drei unterschiedliche Nummern einstudiert und zahlreiche Preise bei internationalen Zirkuswettbewerben in der Republik Lettland, der Ukraine, der Republik Litauen und in Russland gewonnen. Bei ihrem Wettbewerbsbeitrag für den European Youth Circus kombiniert sie Rola-Rola mit Hula-Hoops.


Now 16 **DARYA** started her involvement in the circus at the age of five. She has been at the circus studio “Fantazery” since it was set up. During the past eleven years Darya has prepared three different circus acts. She has won many prizes at international circus contests in the Republic of Latvia, Ukraine, the Republic of Lithuania and in Russia. In her performance at the European Youth Circus she will combine rola bola balancing with hula hoops.

STEPAN MELNYK

STEPAN wurde 1994 in Kiev (Ukraine) geboren. Ab 2003 besuchte er ein Kinder-Sportstudio, das auch Zirkuskunst unterrichtete. Er hat an vielen Wettbewerben teilgenommen, unter anderen im Jahr 2010 beim European Youth Circus in Wiesbaden, und Preise gewonnen. Im Jahr 2011 wechselte er zur „Kiev Municipal Academy of Circus and Variety Arts“, die er erfolgreich abgeschlossen hat. In seiner Strapatenummer „Glory“ verbindet er Kraft und Anmut.



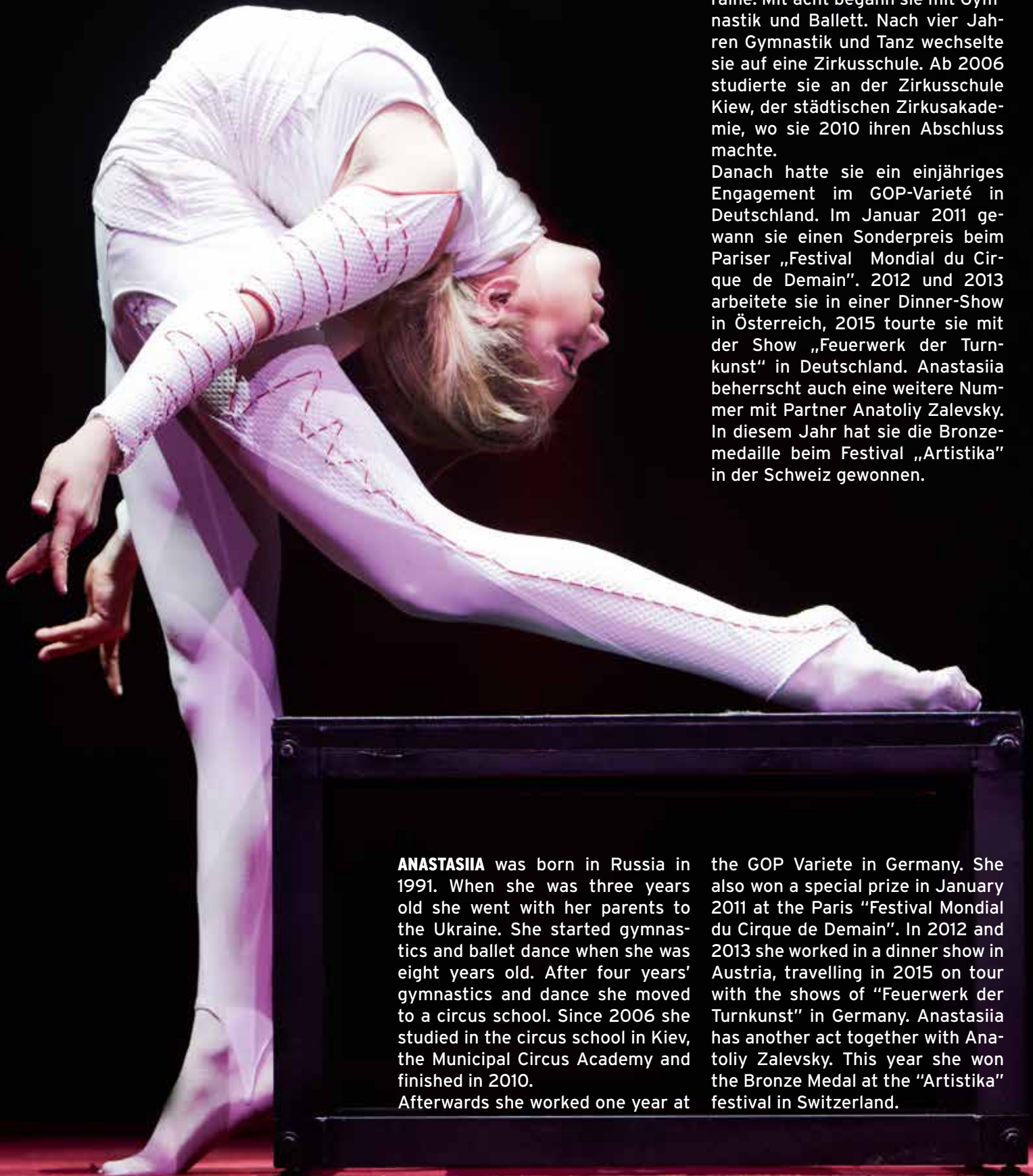
STEPAN was born in Kiev (Ukraine) in 1994. 2003 he has attended a children's sport studio that also taught the circus arts. He took part in many competitions, among others in 2010 at the European Youth Circus in Wiesbaden, and won many prizes. 2011 he moved to the "Kiev Municipal Academy of Circus and Variety Arts" where he successfully graduated. In his strap act "Glory" he combines power and grace.



Der 14 Jahre alte **STEVEN** wurde in Carmona, einem Stadtteil von Sevilla in Andalusien, Spanien, geboren. Er ist Artist in der vierten Generation der Zirkusfamilie Ferreri. Steven wollte in die Fußstapfen seines berühmten Vaters Miguel Ferreri treten und entschied sich deshalb für das Drahtseil. Er reist in Begleitung seines Vaters zum European Youth Circus nach Deutschland.

STEVEN (14) was born in Carmona, a part of Seville in Andalusia, Spain. He is a 4th generation artiste from the circus family Ferreri. Steven wanted to follow in the footsteps of his famous father Miguel, so he decided to perform a low-wire act. His father will guide him to the European Youth Circus to Germany.

ANASTASIIA MAZUR



ANASTASIIA wurde 1991 in Russland geboren und zog im Alter von drei Jahren mit ihren Eltern in die Ukraine. Mit acht begann sie mit Gymnastik und Ballett. Nach vier Jahren Gymnastik und Tanz wechselte sie auf eine Zirkusschule. Ab 2006 studierte sie an der Zirkusschule Kiew, der städtischen Zirkusakademie, wo sie 2010 ihren Abschluss machte.

Danach hatte sie ein einjähriges Engagement im GOP-Varieté in Deutschland. Im Januar 2011 gewann sie einen Sonderpreis beim Pariser „Festival Mondial du Cirque de Demain“. 2012 und 2013 arbeitete sie in einer Dinner-Show in Österreich, 2015 tourte sie mit der Show „Feuerwerk der Turnkunst“ in Deutschland. Anastasiia beherrscht auch eine weitere Nummer mit Partner Anatolij Zalevsky. In diesem Jahr hat sie die Bronzemedaille beim Festival „Artistika“ in der Schweiz gewonnen.

ANASTASIIA was born in Russia in 1991. When she was three years old she went with her parents to the Ukraine. She started gymnastics and ballet dance when she was eight years old. After four years' gymnastics and dance she moved to a circus school. Since 2006 she studied in the circus school in Kiev, the Municipal Circus Academy and finished in 2010.

Afterwards she worked one year at

the GOP Variete in Germany. She also won a special prize in January 2011 at the Paris "Festival Mondial du Cirque de Demain". In 2012 and 2013 she worked in a dinner show in Austria, travelling in 2015 on tour with the shows of "Feuerwerk der Turnkunst" in Germany. Anastasiia has another act together with Anatolij Zalevsky. This year she won the Bronze Medal at the "Artistika" festival in Switzerland.

ANDREA (17) studiert seit drei Jahren an der Staatlichen Artistenschule Berlin. Erste künstlerische Erfahrungen hat sie in der Schweiz gesammelt. Einige Auftritte für die Asian Development Bank führten sie schon an verschiedene Orte. Beim Cirque Festival Le Mans (Frankreich) trat sie mit ihrer Darbietung „Dreaming“ auf, die sie auch beim European Youth Circus in Wiesbaden zeigen wird. Im Winter 2016/2017 wird sie für fünf Wochen im Blackpool Tower Circus (England) arbeiten.

ANDREA (17) is studying at the Staatliche Artistenschule in Berlin since three years. She gathered her first experiences in artistry in Switzerland. Several performances for the Asian Development Bank already took her to a variety of locations. At Cirque Festival Le Mans (France) she appeared with her “Dreaming” act that she will also present at the European Youth Circus in Wiesbaden. In Winter 2016/2017 she will work for five weeks at Blackpool Tower Circus (England).



DUO SIENNA



SINA BRUNNER (21) und VIENNA HOLZ (20) lernten sich 2011 zu Beginn ihrer Ausbildung an der Staatlichen Artistschule in Berlin kennen. Nachdem ihnen ihre Soloausbildungen im Luftring und der Tuchschleufe nicht mehr genügten, kreierte sie einen Duo-Luftring-Act und einen Duo-Pole-Act. Gemeinsam beendeten sie 2016 erfolgreich die fünfjährige Ausbildung. In ihrer Darbietung „Evolution“ verwachsen sie mit dem Pole, finden neue Bewegungen und schaffen somit Momente von packender Intensität. Eine außergewöhnliche Darbietung auf höchstem Niveau, die mit ihrer mystischen Ästhetik einen sofort in ihren Bann zieht.

SINA BRUNNER (21) and VIENNA HOLZ (20) met in 2011 when they began their training at the Staatliche Artistschule in Berlin. When their solo training on the air-ring and silk loop no longer sufficed they created their joint duo air-ring act and a duo pole act. In 2016 they both successfully completed their five-year formation. In their act “Evolution” they become one with the pole, find new movements and thereby create moments of entrancing intensity. An exceptional performance of the highest standard that immediately puts the audience under a spell with its mystical aesthetics.

JASON VAN LITH & MICHAËL LAMIROY

JONGLAGE BELGIEN

21

JUGGLING BELGIUM

JASON VAN LITH stammt aus Antwerpen (Belgien), ist 23 Jahre alt und begann schon sehr früh zu jonglieren. Bevor er es gewahr wurde, hatte er seine ganze Jugend bereits damit verbracht, Bälle in die Luft zu werfen. Während er mit dem Zirkus-Kollektiv „El Circo d’El Fuego“ trainierte, sah er seine Zukunft in der Zirkus-szene. 2016 machte Jason seinen Abschluss an der „Codarts Circus Arts“ Schule als Jongleur-Akrobat. Für sein Abschlussprojekt wählte er den Eimer als einzigartiges Objekt zum Jonglieren. Zusammen mit einer stattlichen Menge an Bällen schuf er die Nummer „Balls in Buckets“. Tauchen Sie also mit ihm ein in die faszinierende Welt des Jongleurs, ein aufregender Ort, an dem alles schiefgehen kann. Die Musik dazu stammt vom 25-jährigen **MICHAËL LAMIROY**.

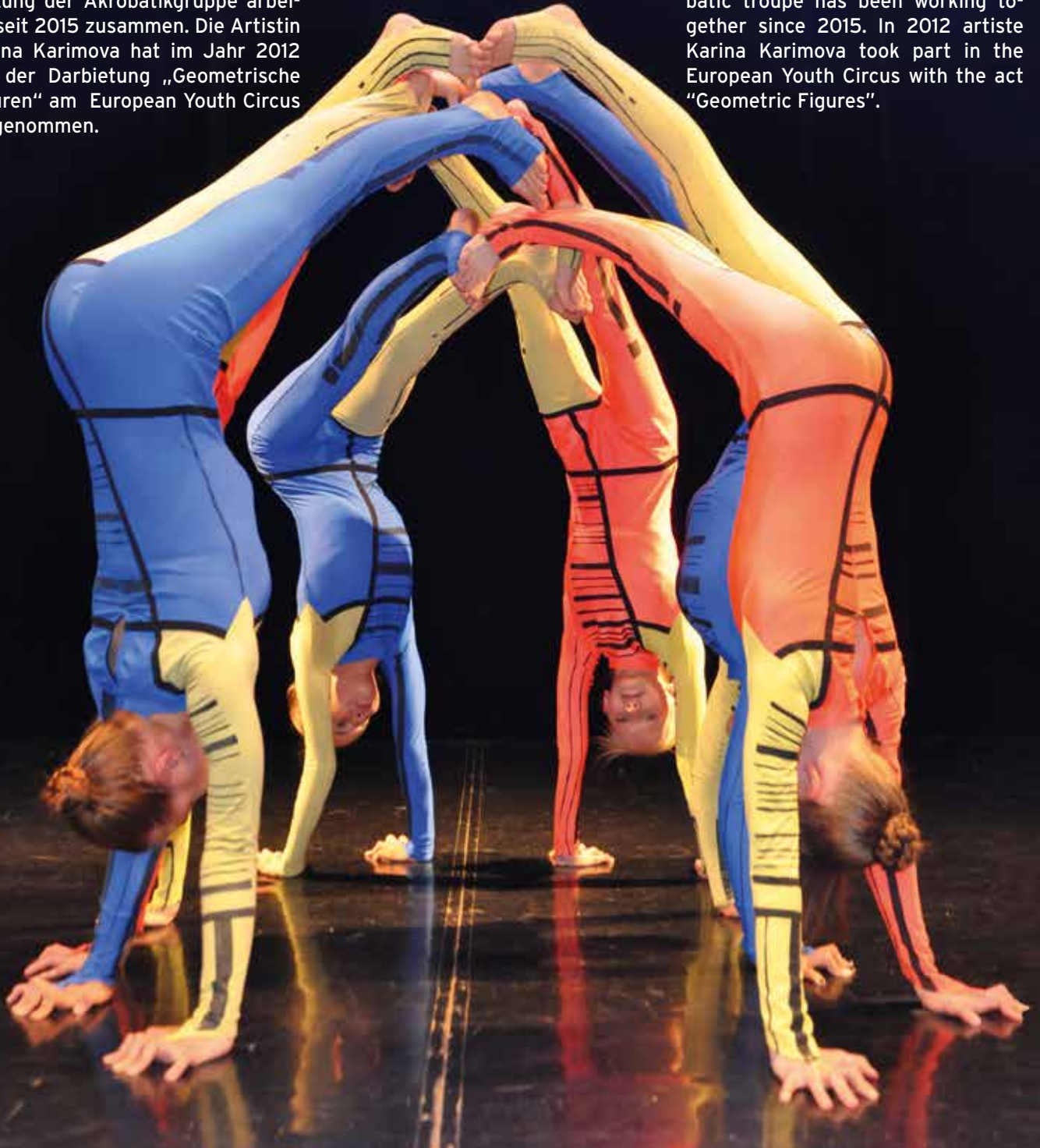
JASON VAN LITH was born in Antwerp (Belgium) and is 23 years old. He started juggling at a very young age. Before fully realising what was happening, he had dedicated his youth to throwing balls in the air. While training with the circus collective “El Circo d’El Fuego”, he soon began to see a future for himself on the circus scene. In 2016 Jason graduated from Codarts Circus Arts as a juggler-acrobat. For his final project, he undertook unique research into buckets as a juggling object. In combination with a good amount of balls, he created the act “Balls in Buckets”. Dive with him into the intriguing world of a juggler; an exciting place where everything can go wrong. The act is under musical guidance of the 25 year old **MICHAËL LAMIROY**.



CIRCUS GRAZIE

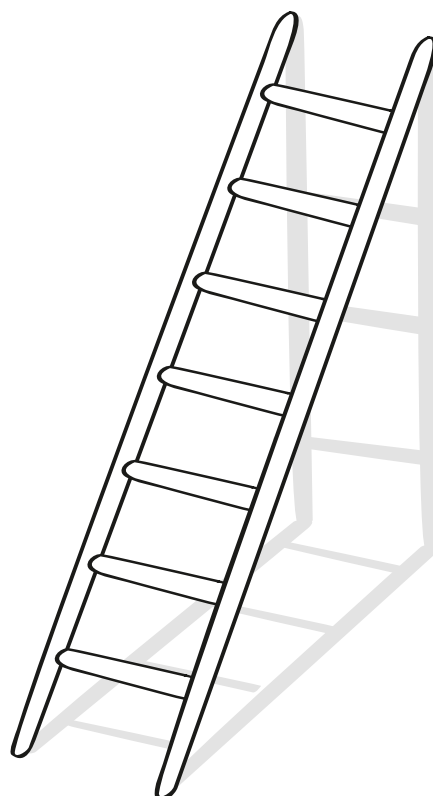
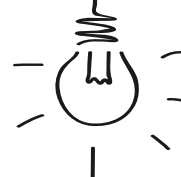
Die jungen Artistinnen **ALISA GALIMOVA** (13), **VERA DUDINA** (14), **KARINA KARIMOVA** (17), **DARIA NIKITINA** (14), **POLINA MAKAROVA** (17) und **OLESIA IVANOVA** (13) kommen vom Circusstudio „Grazie“ aus der russischen Stadt Perm. Die Darbietung „Flächen“ wurde im Jahr 2012 kreiert, Regisseurin und Choreographin ist Guzel Sabirzianova. Die Musik zu dieser Darbietung wurde von dem Komponisten Alexei Gamov geschrieben. Die aktuelle Besetzung der Akrobatikgruppe arbeitet seit 2015 zusammen. Die Artistin Karina Karimova hat im Jahr 2012 mit der Darbietung „Geometrische Figuren“ am European Youth Circus teilgenommen.

The young artistes **ALISA GALIMOVA** (13), **VERA DUDINA** (14), **KARINA KARIMOVA** (17), **DARIA NIKITINA** (14), **POLINA MAKAROVA** (17) and **OLESIA IVANOVA** (13) come from the circus studio “Grazie” from the Russian city of Perm. The performance “Flächen” (Surfaces) was created in 2012 and directed and choreographed by Guzel Sabirzianova. The music for this performance was written by composer Alexei Gamov. In its current line-up the acrobatic troupe has been working together since 2015. In 2012 artiste Karina Karimova took part in the European Youth Circus with the act “Geometric Figures”.



Wir stellen Ton- und Lichttechnik für die Stars von morgen

Planung, Konzeption und Ausführung für European Youth Circus 2016



Wir bieten Ihnen Beschallungs-, Licht- und Videosysteme für Veranstaltungen jeglicher Art.

Ob Open-Air-Festivals, Hallenkonzerte oder Bürgerfeste – wir halten für die unterschiedlichsten Anforderungen die optimale Systemlösung bereit.

Unsere Kompetenz und langjährige Erfahrung garantiert Ihnen ein hochwertiges und lückenloses Equipment Portfolio.

**Public
Address**

Schmidt & Scholz

Veranstaltungstechnik

Hauptstr. 17 - 19 • D-55120 Mainz

Tel.: +49 (0)6131 971360

Fax: +49 (0)6131 9713629

www.pa-mainz.de • info@pa-mainz.de

Cirque Bouffon

SOLVO

Die neue Show zum ersten Mal in Wiesbaden

28.09.–23.10.2016

Wiesbaden/Mainz-Kastel - An der Reduit

www.cirque-bouffon.com



Tickets:
Tourist Information Wiesbaden,
www.wiesbaden.de/tickets oder





ARTISTEN WETTBEWERB B ARTISTES COMPETITION B

DONNERSTAG, 13. OKTOBER, 19 UHR UND FREITAG, 14. OKTOBER, 10 UHR
THURSDAY, 13 OCTOBER, 7 P.M. AND FRIDAY, 14 OCTOBER, 10 A.M.

SEITE PAGE

P A R A D E

- | | | | |
|----|--------------------------|----------------------------|--------------------------------|
| 26 | MICHAEL FERRERI | JONGLAGE / SPANIEN | JUGGLING / SPAIN |
| 27 | ALENA ERSHOVA | HANDSTAND / RUSSLAND | HAND STAND / RUSSIA |
| 28 | ANNIKA & IITU | TRAPEZ / FINNLAND | TRAPEZE / FINLAND |
| 29 | EVGENY SLEPUKHIN | SCHLAPPSEIL / RUSSLAND | SLACKLINE / RUSSIA |
| 30 | KALLE PIKKUHARJU | KONTORSION / FINNLAND | CONTORTION / FINLAND |
| 31 | EMMA LAULE | VERTIKALSEIL / DEUTSCHLAND | VERTICAL ROPE / GERMANY |

PAUSE BREAK

- | | | | |
|----|-----------------------------|-------------------------------------|---|
| 32 | HIGH 5 | TRAMPOLIN / UNGARN | TRAMPOLINE / HUNGARY |
| 33 | TOBIAS BAESCH | ROLA-ROLA & HANDSTAND / DEUTSCHLAND | ROLA BOLA & HAND STAND / GERMANY |
| 34 | EMMA STONES | SCHWUNGTRAPEZ / GROSSBRITANIEN | SWINGING TRAPEZE / GREAT BRITAIN |
| 35 | SCOTT BOVELANDER | JONGLAGE / NIEDERLANDE | JUGGLING / THE NETHERLANDS |
| 36 | ANNIINA PELTOVAKO | SEILTANZ / FINNLAND | TIGHT WIRE / FINLAND |
| 37 | SAKIAI CIRCUS SCHOOL | SPRUNGSEIL / LITAUEN | SKIPPING ROPE / LITHUANIA |

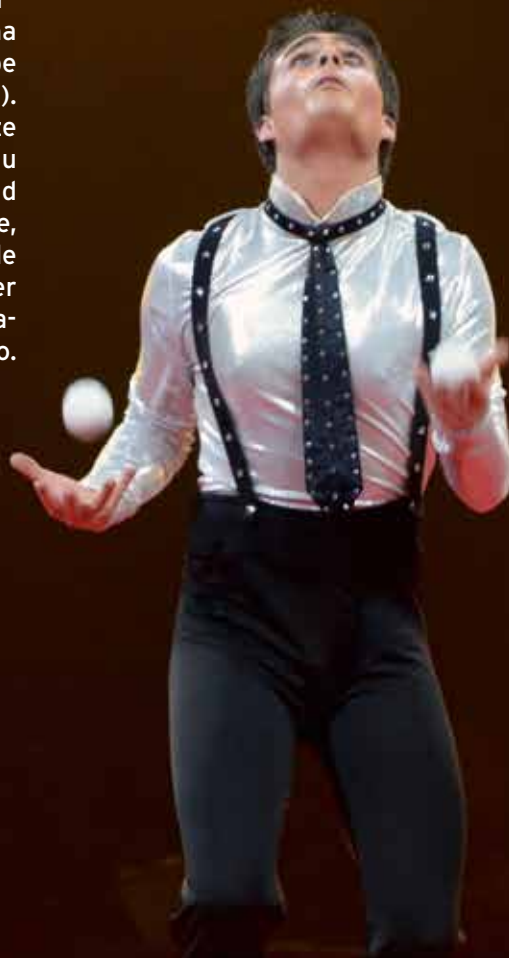
F I N A L E



MICHAEL FERRERI

MICHAEL ist 20 Jahre alt und Artist in der vierten Generation einer Zirkusfamilie. Mit 14 Jahren absolvierte er seine erste Saison beim Circus Merano (Norwegen). In seiner siebenjährigen Karriere ist er in ganz Europa und Amerika aufgetreten, beim Zirkus Nock (Schweiz), Circus Vargas (Amerika) und Zirkus Arena (Dänemark). In der nächsten Saison arbeitet er im Circus Knie in der Schweiz. 2014 holte Michael die Bronzemedaille beim „Festival Mondial du Cirque de Demain“ in Paris und den Sonderpreis des „Moulin Rouge“, Bronze beim „Circo de Albacete“ in Spanien und den Silbernen Jugend-Clown beim „New Generation“ Zirkusfestival von Monte Carlo.

MICHAEL is 20 years old and a 4th generation artiste from a circus family. At the age of 14 he performed his first season at Circus Merano (Norway). Over the seven years of his career he has performed all around Europe & America, at Circus Nock (Switzerland), Circus Vargas (America) and Circus Arena (Denmark). His next season will be spent at Circus Knie (Switzerland). In 2014 Michael won the Bronze medal at the "Festival Mondial du Cirque de Demain" in Paris and the special award of Moulin Rouge, the Bronze award at the "Circo de Albacete" in Spain and the Silver Junior Clown at the "New Generation" circus festival of Monte Carlo.



In faszinierender Choreographie und mit perfekter Technik verbindet die 19-jährige **ALENA** neue Formen der Handstand-Equilibristik mit Hula-Hoop-Reifen zu einem poetischen Gesamtkunstwerk. Mit Anmut und Leichtigkeit setzt die junge Russin die Gesetze der Schwerkraft außer Kraft.

In fascinating choreography and perfect technique 19 year old **ALENA** combines new forms of balancing hand stands with hula hoop rings into a new poetic overall work of art. With lightness and grace the young Russian defies the rules of gravity.



ANNIKA & IITU

IITU KIVIMÄKI (17) und **ANNIKA POHJOLA (20)** trainieren seit über 10 Jahren für den Zirkus. Die bezaubernden und talentierten jungen Damen sind aus dem Ensemble des Sorin Sirkus nicht mehr wegzudenken. Annika ist lustig und besitzt unglaublich komisches Talent, während Iitu das Multitalent mit Akrobatik-Qualitäten ist. Seit rund fünf Jahren arbeiten die beiden Artistinnen zusammen am Trapez. Sie sind auch in einer Sprungseil- und Kaskadeurtruppe aktiv und strotzen nur so vor positiver Energie. Aufgetreten sind sie in ganz Finnland und auf verschiedenen Festivals in London, Belfast und St. Petersburg.

IITU KIVIMÄKI (17) and **ANNIKA POHJOLA (20)** have been circus training for more than ten years. These adorable and talented girls are a very important part of the Sorin Sirkus performing group. Annika is a funny and gifted comedian and Iitu is a multi-talent with acrobatic skills. They have worked together on the trapeze for about five years now. Both also practice in a skipping troupe and pyramids acts. These girls have bags of positive impact and energy. They have performed throughout Finland and at different festivals in London, Belfast, and St. Petersburg.

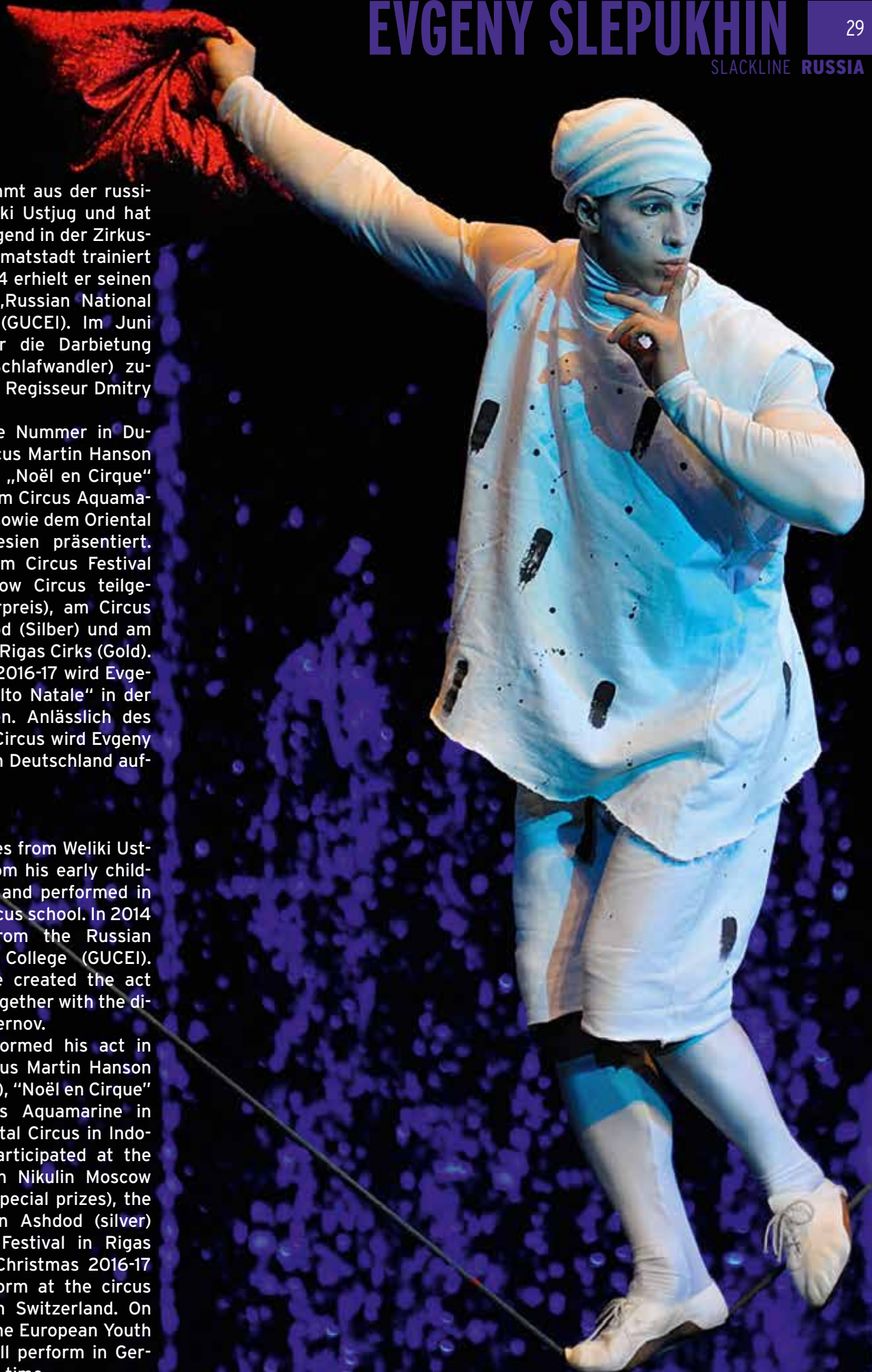


EVGENY (22) stammt aus der russischen Stadt Weliki Ustjug und hat seit frühester Jugend in der Zirkusschule seiner Heimatstadt trainiert und gastiert. 2014 erhielt er seinen Abschluss vom „Russian National Circus College“ (GUCEI). Im Juni 2014 kreierte er die Darbietung „Sleepwalker“ (Schlafwandler) zusammen mit dem Regisseur Dmitry Chernov.

Evgeny hat seine Nummer in Dubai, im Wintercircus Martin Hanson (Niederlande), im „Noël en Cirque“ in Frankreich, beim Circus Aquamarine in Russland sowie dem Oriental Circus in Indonesien präsentiert. Ebenso hat er am Circus Festival in Nikulin Moscow Circus teilgenommen (Sonderpreis), am Circus Festival in Ashdod (Silber) und am Circus Festival in Rigas Cirks (Gold). Zu Weihnachten 2016-17 wird Evgeny im Zirkus „Salto Natale“ in der Schweiz gastieren. Anlässlich des European Youth Circus wird Evgeny zum ersten Mal in Deutschland auftreten.

EVGENY (22) comes from Weliki Ustjug in Russia. From his early childhood he studied and performed in his hometown circus school. In 2014 he graduated from the Russian National Circus College (GUCEI). In June 2014 he created the act "Sleepwalker", together with the director Dmitry Chernov.

Evgeny has performed his act in Dubai, Wintercircus Martin Hanson (The Netherlands), "Noël en Cirque" in France, Circus Aquamarine in Russia and Oriental Circus in Indonesia. He has participated at the Circus Festival in Nikulin Moscow Circus (winning special prizes), the Circus Festival in Ashdod (silver) and the Circus Festival in Rigas Cirks (gold). At Christmas 2016-17 Evgeny will perform at the circus "Salto Natale" in Switzerland. On the occasion of the European Youth Circus Evgeny will perform in Germany for the first time.



KALLE PIKKUHARJU



KALLE(16) ist ein multitalentierter junger Artist vom Sorin Sirkus, der seit seinem vierten Lebensjahr im Zirkus trainiert. Er ist sehr gelenkig und arbeitet über drei Stunden täglich daran, seinen Handstand zu verbessern und mit seinem Körper die unglaublichsten Stellungen zu realisieren. Bekanntheit erlangt hat er auch durch seine Fußjonglage-Darbietung mit Basketball und Matten. Darüber hinaus ist Kalle ein begnadeter Zeichner und bildender Künstler. Diese sensible und künstlerische Nummer berührt einfach jeden Zuschauer. Kalle ist in ganz Finnland aufgetreten sowie auf Festivals in Trondheim (Norwegen) und St. Petersburg.

KALLE (16) is a multitalented young artist from Sorin Sirkus, who has been circus training since he was four years old. He is naturally flexible and he works over three hours a day to improve his hand stand skills and reach the most amazing positions with his body. He is also known for his foot juggling act with basketballs and mats. On top of all this, Kalle is also very talented in drawing and the visual arts. This sensitive and artistic act touches every member of the audience. Kalle has performed throughout Finland and at festivals in Trondheim (Norway) and St. Petersburg.



Ihre ersten artistischen Versuche unternahm die heute 25-jährige **EMMA** im Juxcircus Schöneberg und dem Kinder- und Jugendzirkus Cabuwazi, beide in Berlin. Sie besuchte ein Jahr „Die Etage - Schule für die darstellenden und bildenden Künste e.V.“ in Berlin. Danach studierte sie vier Jahre an der Academy for Circus and Performance Art in Tilburg. Ihre Abschlussnummer „It's Our's“ zeigt sie hier beim European Youth Circus. Emma trat im März dieses Jahres im GOP-Theater auf, im Duo am Vertikalseil zusammen mit der französischen Artistin Charlotte de la Bretèque, die zweimal am European Youth Circus teilnahm und beide Male Preise gewann.

Now 25 years of age **EMMA** undertook her first attempts in artistry at Juxcircus Schöneberg and at the Cabuwazi Children's and Youth Circus, both in Berlin. For one year she attended the performing and fine arts school "Die Etage - Schule für die darstellenden und bildenden Künste e.V." in Berlin. After this she studied for four years at the Academy for Circus and Performance Art in Tilburg. She now presents her concluding number "It's Our's" at the European Youth Circus. Emma appeared in March of this year at the GOP-Theater, in a duo on the vertical rope together with the French artiste Charlotte de la Bretèque, who participated twice in the European Youth Circus and won prizes on both occasions.



High 5 ist eine Trampolinspringer-Truppe, bestehend aus einem Mädchen und vier Jungen: **TAMÁS DOMINIK TEREBSI** (17), **MARCEL BÉNYEI** (17), **LEVENTE KARDOS** (17), **TAMÁS FÜLEMEN** (15) und **PETRA LUKÁCSA** (16). Alle kommen von der „Imre Baross Circus Arts School of Budapest“ (Ungarn). Das European Youth Circus Festival wird ihr erster internationaler Auftritt sein.

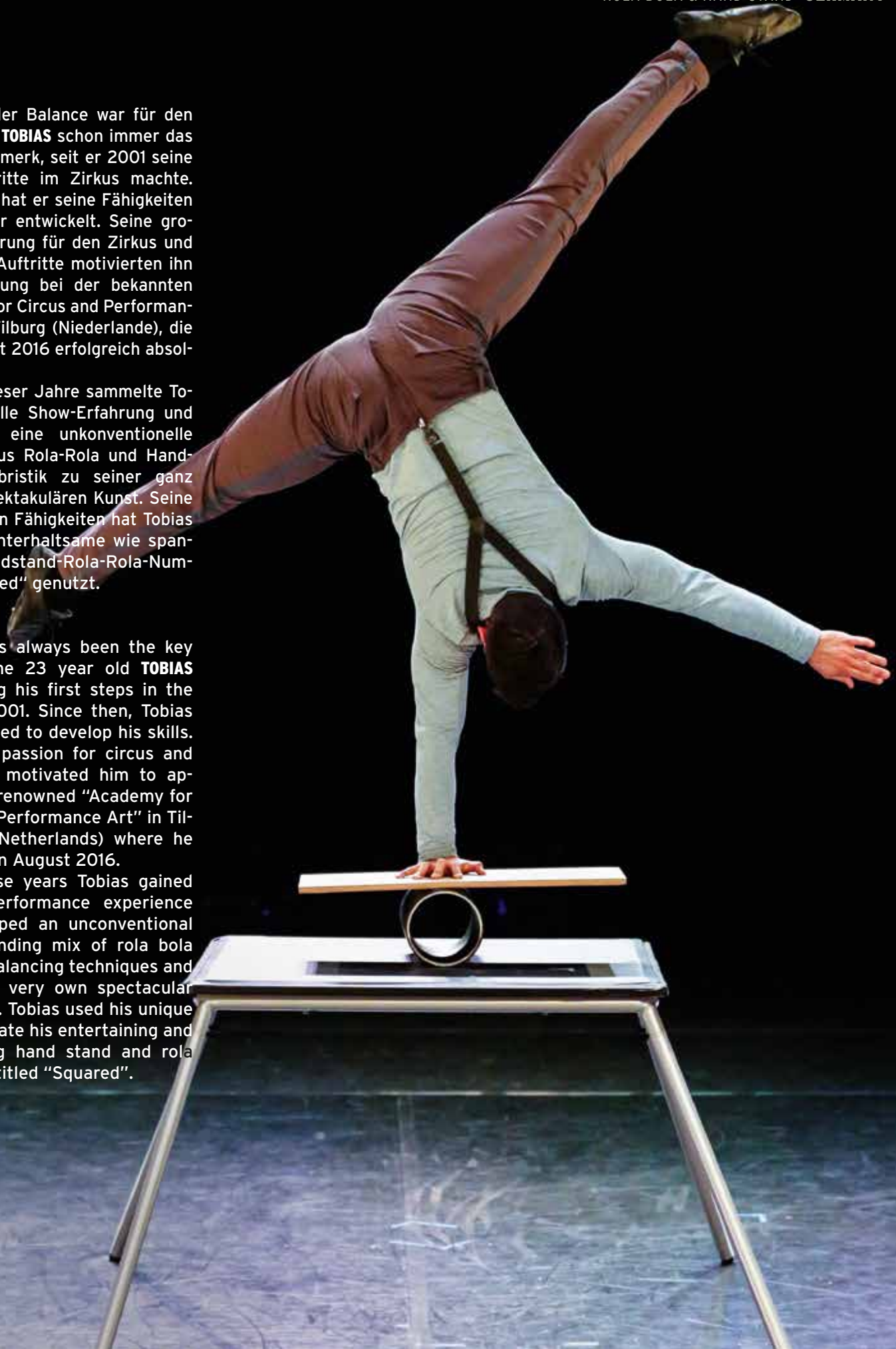
High 5 is a trampoline acrobatics group of one girl and four boys: **TAMÁS DOMINIK TEREBSI** (17), **MARCEL BÉNYEI** (17), **LEVENTE KARDOS** (17), **TAMÁS FÜLEMEN** (15) and **PETRA LUKÁCSA** (16). They all come from the “Imre Baross Circus Arts School of Budapest” (Hungary). The European Youth Circus Festival will be their first international show.

Die Kunst der Balance war für den 23-jährigen **TOBIAS** schon immer das Hauptaugenmerk, seit er 2001 seine ersten Schritte im Zirkus machte. Seit Beginn hat er seine Fähigkeiten stetig weiter entwickelt. Seine große Begeisterung für den Zirkus und öffentliche Auftritte motivierten ihn zur Bewerbung bei der bekannten „Academy for Circus and Performance Art“ in Tilburg (Niederlande), die er im August 2016 erfolgreich absolvierte.

Während dieser Jahre sammelte Tobias wertvolle Show-Erfahrung und entwickelte eine unkonventionelle Mischung aus Rola-Rola und Handstand-Equilibristik zu seiner ganz eigenen, spektakulären Kunst. Seine einzigartigen Fähigkeiten hat Tobias für seine unterhaltsame wie spannende Handstand-Rola-Rola-Nummer „Squared“ genutzt.

Balance has always been the key focus of the 23 year old **TOBIAS** since taking his first steps in the circus in 2001. Since then, Tobias has continued to develop his skills. His strong passion for circus and performing motivated him to apply for the renowned “Academy for Circus and Performance Art” in Tilburg (The Netherlands) where he graduated in August 2016.

During these years Tobias gained valuable performance experience and developed an unconventional and outstanding mix of rola bola and hand-balancing techniques and creates his very own spectacular set of skills. Tobias used his unique skills to create his entertaining and yet exciting hand stand and rola bola act entitled “Squared”.



EMMA STONES

SWINGING TRAPEZE GREAT BRITAIN



EMMA (23) ist Schwungtrapez-Artistin und hat den größten Teil ihres Lebens den darstellenden Künsten gewidmet. Nach mehreren Jahren Ballettunterricht entschied sie sich als Teenager für den Zirkus. Mit 13 Jahren kam sie zur National Circus School und blieb dort bis zum Abschluss ihres Studiums im Jahr 2014. Ihre Vergangenheit als Balletttänzerin spiegelt sich in ihrer Anmut und der Präzision ihrer Technik wider. Das Schwungtrapez ist wie die Verlängerung ihres eigenen Körpers und ihre Darbietung zielt ganz darauf ab, die Intimität und Verletzlichkeit des menschlichen Fliegens spürbar zu machen. Emma hat ihre berufliche Karriere bei Cirque du Soleil und Circus Monti begonnen und seit kurzem die Welt des Straßenzirkus für sich entdeckt, wo sie ganz Europa mit der „Compagnie Lady Cocktail“ bereist hat.

EMMA (23) is a swinging trapeze artiste who has dedicated the majority of her life to the performing arts. After studying ballet for many years as a child, she made the decision in her early teens to use the skills she had been taught to pursue the circus arts. At age of 13, she arrived at the National Circus School, and remained there until she graduated from the college programme in 2014. Her background in dance is evident in the grace and precision of her technique. The swinging trapeze has become like an extension of her own body, and her performance is geared towards displaying the intimacy and vulnerability of human flight. Emma has spent her professional career performing with Cirque du Soleil and Circus Monti, and has most recently been exploring the street circus world all over Europe with the Compagnie Lady Cocktail.

Der 16-jährige **SCOTT** wollte schon mit drei Jahren Zirkusartist werden. Im Alter von sechs Jahren besuchte er die Zirkusschule und begann mit zehn Jahren zu jonglieren. Zwei Jahre später erhielt er eine Einladung zur „Eurovision Magic Circus Show“ nach Genf, drei Jahre später trat er im Winterzirkus in Amsterdam (Cirkus Scott) auf. Dort lernte er das Jonglieren mit Bouncing-Bällen kennen. 2014 bewarb er sich bei „Holland sucht das Supertalent“ und erreichte das Halbfinale. Danach arbeitete er in verschiedenen Zirkussen in den Niederlanden. Scott zeigt eine junge, Energie geladene Darbietung mit jeder Menge funky Gitarren-Riffs und coolen „Moves“.

SCOTT (16) wanted to be a circus artiste since he was three years old. He joined a circus school when he was six and at the age of twelve he was invited to the Eurovision Magic Circus Show in Geneva. At the age of ten he started juggling and three years later he performed in the winter circus in Amsterdam (Cirkus Scott), where he was introduced to juggle with bouncing balls. At fourteen he entered Holland's Got Talent as a bounce ball juggler and made it to the semi-finals. After that he performed at several circuses in the Netherlands. He presents a young, fresh and energetic act with lots of funky guitar grooves and cool moves.



ANNIINA PELTOVAKO

ANNIINA (20) wurde in Tampere geboren und ist eine Drahtseilartistin aus Finnland. Beim European Youth Circus wird das Publikum ihre Nummer „Could“ zu sehen bekommen. Mit ihrem Seiltanz wird sie die ersten Schritte zur Entwicklung eines ganz eigenen Stils auf dem Drahtseil zeigen. 2013 arbeitete sie in der Show „Syöksy“ vom Sorin Sirkus.

20 years old **ANNIINA** was born in Tampere and is a tight wire dancer from Finland. At the European Youth Circus the audience will see her act “Could”. With her performance she will show the first step towards developing her own style on the wire. In 2013 she was part of the Sorin Sirkus show “Syöksy”.



Die Artisten **SAMANTA VISOCKYTE** (15), **SANDRA BENDORIUTE** (19), **GABIJA CESNAVICIUTE** (17), **JURAS PRATUSEVICIUS** (16), **KRISTINA GAIZAUSKAITE** (16), **KAROLINA ISGANAITYTE** (16), **AGNE PALUBINSKAITE** (13), **LIGITA PALUBINSKAITE** (15), **GABIJA PRANSKAITYTE** (15), **GABIJA ASTRAUSKAITE** (15) und **JULIUS KELERTAS** (20) kommen vom Amateur-Zirkus „Sypsena“, der 1976 in Sakiai/Litauen gegründet wurde. Im gleichen Jahr erhielt „Sypsena“ die Anerkennung als bester Zirkus der Region. Seit 2004 wird der Zirkus Sypsena erfolgreich von zwei Profi-Artisten und Zirkuskünstlern geleitet - Itana und Raimondas Janusevicius -, auf deren Initiative die erste inoffizielle Zirkusschule in den baltischen Ländern eingerichtet wurde.

Die Zirkusschule Sakiai hat an internationalen Veranstaltungen in vielen Ländern Europas teilgenommen, für die sie mehrfach ausgezeichnet wurde. 2016 wurde der Zirkus-Kollektive die Ehre zuteil, im Staatlichen Musiktheater Kaunas bei der Premiere des Musicals „Carmen“ mitzuwirken.

The artistes **SAMANTA VISOCKYTE** (15), **SANDRA BENDORIUTE** (19), **GABIJA CESNAVICIUTE** (17), **JURAS PRATUSEVICIUS** (16), **KRISTINA GAIZAUSKAITE** (16), **KAROLINA ISGANAITYTE** (16), **AGNE PALUBINSKAITE** (13), **LIGITA PALUBINSKAITE** (15), **GABIJA PRANSKAITYTE** (15), **GABIJA ASTRAUSKAITE** (15) and **JULIUS KELERTAS** (20) come from the amateur circus "Sypsena" which was founded in 1976 in Sakiai, Lithuania. In the same year "Sypsena" was acknowledged as the best circus in the region. Since 2004, the circus Sypsena has been successfully managed by two professional circus performers and artistes, Itana and Raimondas Janusevicius, whose initiative established the first informal circus training school in the Baltic countries.

The Sakiai Circus School has been involved in participating in international events in many countries around Europe and have received many awards for. In 2016 the circus collective had the privilege of performing at the "Kaunas State Musical Theatre" in the musical premiere of "Carmen".



LANDESHAUPTSTADT

WIR HABEN DEN STEIN DER WEISEN GEFUNDEN.



KLOPFSTEIN
25 000 Jahre v. Chr.

MACHEN SIE
EINE ENTDECKUNGSREISE
VON DER VORZEIT
BIS INS 21. JAHRHUNDERT
IM STADTMUSEUM
AM MARKT

GEÖFFNET
DI – SO
11 – 17 UHR

sam STADTMUSEUM
AM MARKT

Stadtmuseum am Markt
Marktkeller (Marktplatz 2–4), 65183 Wiesbaden
Geöffnet täglich außer montags, 11 bis 17 Uhr
www.wiesbaden.de/stadtmuseum

WIESBADEN



Kulturamt

www.wiesbaden.de

HESSEN
Hessisches
Ministerium für
Wissenschaft
und Kunst

MITGLIED IN
MUSEEN FÜR GESCHICHTE!

KULTURFONDS
Frankfurt RheinMain

FÜHRERFREI
STADTMUSEUM
WIESBADEN

Herzlich willkommen bei ACHAT

Das ACHAT Premium City-Wiesbaden bietet Ihnen:

- 149 Design-Zimmer
- Moderne Kamin-Lounge mit Bar
- 4 Seminarräume für bis zu 60 Personen
- Wellnessbereich mit Sauna

Wir freuen uns auf Ihre Reservierung!



ACHAT Premium City-Wiesbaden

Mauritiusstraße 7 | 65183 Wiesbaden

Tel.: +49 (0) 611 44766-0 | Fax: -999

wiesbaden@achat-hotels.com

www.wiesbaden.achat-hotels.com



Entdecken Sie die ACHAT Vielfalt:
30 Hotels in Deutschland, Österreich und Ungarn

MODERATION

PRESENTATION NATASCHA BERG



Natascha Berg wurde 1980 in Mannheim als Tochter einer spanischen Mutter und eines deutschen Vaters geboren. Trotz ihrer künstlerischen Ader (Ballett, Flamenco, fünf Instrumente und Gesang) und ihres Sprachtalents (sieben Fremdsprachen) begann sie im Jahre 1999 ihr Medizinstudium in Heidelberg. Seit ihrem 14. Lebensjahr hat sie nebenbei gemodelt. Im Jahre 2000 gewann sie die Wahlen zur Miss Hessen und Miss Germany und begann ihre Moderationskarriere. Sie moderierte 2003-2007 für den TV-Sender „rheinmain-aktuell“ und ab 2008 für den Sender „Premiere“ u. a. das tägliche Magazin „Inside Premiere“.

Seit 2007 widmet sie sich intensiv der Schauspielerei. Neben ihrer Rolle in der amerikanischen Serie „Immigrants“ ist sie in dem Kurzfilm „Shadows“ und in Steven Soderberghs 2012 erschienenem Spionagefilm „Haywire“ an der Seite von Antonio Banderas und Michael Douglas zu sehen. 2013 spielte sie in der deutschsprachigen Komödie „Bad Fucking“ sowie in der amerikanischen Produktion „Jurassic Attack“. Seit 2010 moderiert Natascha Berg, die in Hollywood lebt, den European Youth Circus.

Natascha Berg was born to a Spanish mother and German father in Mannheim in 1980. Despite her artistic vein (ballet, flamenco, five instruments and singing) and her linguistic skills (seven foreign languages) she started studying medicine in Heidelberg in 1999. Aged 14 she started modelling as a sideline. 2000 saw her being voted Miss Hessen and Miss Germany. This also marked the beginning of her TV hosting career. From 2003 to 2007 she hosted for the TV channel „rheinmain-aktuell“ and in 2008 for the TV channel „Premiere“, for the daily show „Inside Premiere“.

Since 2007 she has also intensely pursued acting. Apart from her role in the American serial „Immigrants“ she also featured in the short film „Shadows“ and in Steven Soderbergh's espionage movie „Haywire“ alongside Antonio Banderas and Michael Douglas released in 2012. 2013 she saw her act in the German-speaking comedy „Bad Fucking“ as well as in the US production „Jurassic Attack“. Natascha Berg is living in Hollywood. She already hosted the programme of the European Youth Circus since 2010.

REGIE

DIRECTION SEBASTIANO TOMA



Sebastiano Toma ist freischaffender Künstler und im Bereich Theater- und Circus/Variété-Produktionen tätig. In den Siebzigern machte er in Italien seine ersten Theatererfahrungen. 1976 kam er nach Deutschland, wo er der Theatergruppe „Die Schaubude“ beitrug. Das Zelttheater „Fliegende Bauten“ wurde in den Achtzigern zu seinem Lebensinhalt. Dort war er Autor, Schauspieler und Bühnenbildner. Mit ihm bereiste er viele Jahre ganz Deutschland. In den Neunzigern wechselte er die Fronten und wurde Theaterproduzent und Veranstalter. So entstanden die „Fliegende Bauten Produktionen“. Unter anderem wurde 1991 gemeinsam mit dem Produzenten Ueli Hirzel „Le Cirque O“ produziert. Seit 2003 ist er als freier Produzent und Regisseur tätig und inszenierte u.a. die Produktionen „Tiger Lillies Circus“, „Jigalov“, „The Time Between“, „Balagan“, die „Tiger Lillies Freakshow“ sowie die Produktion „Little Big World“, die bei den Internationalen Maifestspielen im Hessischen Staatstheater Wiesbaden zu sehen war. Sebastiano Toma lebt und arbeitet in Hamburg. Zum dritten Mal führt er Regie für die Shows des European Youth Circus.

Sebastiano Toma is a freelance artist working in theatre and circus/variety show productions. In the 70s he acquired his first theatre experience. 1976 saw him move to Germany where he joined the theatre ensemble „Die Schaubude“. In the 80s the theatre under canvas „Fliegende Bauten“ became the purpose of his life. He worked as an author, actor and set designer touring all of Germany for many years. In the 90s he „changed sides“ and became a theatre producer and event organiser. This marked the beginning of the „Fliegende Bauten“ productions. 1991 saw him produce „Le Cirque O“ together with producer Ueli Hirzel. In 2003 he left „Fliegende Bauten“ and has been active as a freelance producer and director ever since. Sebastiano Toma conceived of and staged the productions „Tiger Lillies Circus“, „Jigalov“, „The Time Between“, „Balagan“ and „Tiger Lillies Freakshow“, to name but a few as well as the production „Little Big World“ that was staged at the „Internationale Maifestspiele“ at Wiesbaden's Hessen State Theatre. Sebastiano Toma lives and works in Hamburg. For the third time now since 2012 he is directing the shows of the European Youth Circus.

REGIEASSISTENZ DIRECTION-ASSISTANCE PEGAH GHALAMBOR



Pegah Ghalambor wurde in Teheran geboren und ist aufgewachsen in Baku und Deutschland. Die Szenografin und Architektin arbeitet interdisziplinär in artverwandten künstlerischen Bereichen, von Objekt-design über Szenenbild bis hin zu experimentellen Raumkonzepten. Sie arbeitet projektbezogen mit unterschiedlichen Künstlern und Designern sowie für Filmproduktionen und Architekturbüros.

Pegah Ghalambor was born in Teheran and grew up in Baku and Germany. A scenographer and architect she works in multi-disciplinary manner in related artistic areas, from interior and stage design through to experimental spatial concepts. She collaborates on specific projects with various different artists and designers as well as for film productions and architects' offices.

CHOREOGRAFIE CHOREOGRAPHER SONIA BARTUCELLI



Sonia Bartuccelli, in Italien geboren, arbeitet als Tänzerin, Choreografin und unterrichtet Tanz in Berlin, aber auch in intensiven Workshops weltweit. 2013 coachte sie bei der TV-Show „Got to Dance“ verschiedene Talente.

Als Tänzerin arbeitete sie an Theater und Varieté (Bayerische Staatsoper, Wintergarten) und für bekannte Pop-Acts wie Helene Fischer, Udo Lindenberg, Annett Louisian, Culcha Candela, David Garrett u.v.m. In bekannten Fernsehsendungen wie „Wetten dass . . .?“ war sie ebenso zu sehen wie in verschiedenen Musicals („Rocky Horror Picture Show“, „Moulin Rouge“) und in der weltbekannten Breakdance-Klassik-Show „Flying Bach“. Sonia Bartuccelli war Choreografin für die berühmte Las Vegas Show „Stars in Concert“ sowie für viele Videoclips, Veranstaltungen, Galas und Fashionshows. Sie assistierte viele verschiedene Produktionen wie z.B. den Dance Captain von Dirty Dancing bei den Auditions in Deutschland.

Born in Italy **Sonia Bartuccelli** works as a dancer, choreographer and teaches dance in Berlin as well as at intensive workshops around the globe. In 2013 she was invited onto the TV show “Got to Dance” to coach various talents.

As a dancer she works at theatre and variety establishments (Bavarian State Opera, Wintergarten) and for famous pop acts like Helene Fischer, Udo Lindenberg, Annett Louisian, Culcha Candela, David Garrett and many more. She has also featured on famous TV shows like “Wetten dass ...?“ as well as in various musicals (“Rocky Horror Picture Show“, “Moulin Rouge“) and for the world-famous classic breakdance show “Flying Bach“. Sonia Bartuccelli was choreographer for the famous Las Vegas Show “Stars in Concert“, as well as for many video clips, events, galas and fashion shows. She assisted many different productions such as the Dance Captain in Dirty Dancing at the auditions in Germany.



Radek Āadil



Vincent van Lent



Wouter Scholman



Jasper Baan-Hofman

RADEK ĀADIL (46) wurde in der Tschechoslowakei geboren. Von Technik fasziniert, ging er mit 20 Jahren in die Niederlande und arbeitete bei zahlreichen Zirkussen und Theatern.

Nachdem er jahrelang Erfahrung im Zirkus, Theater und bei Veranstaltungen gesammelt hatte, studierte er Bühnen- und Veranstaltungstechnik und eröffnete 2008 sein eigenes Unternehmen: Radek Light&Sound Productions.

RADEK ĀADIL (46) was born in Czechoslovakia. Fascinated by technology he moved to the Netherlands at the age of 20 and worked at many circuses and theatres.

After acquiring experience at the circus, theatre and events for many years, he studied stage and event technology to start his own company in 2008: Radek Light&Sound Productions.

VINCENT VAN LENT (34) wurde in den Niederlanden geboren. Neben seinen technischen Fähigkeiten verfügt er auch über großes musikalisches Talent und arbeitet seit über zehn Jahren als Musiker in der Unterhaltungsbranche. Zusammen mit seinen Kollegen tritt er im niederländischen „Wintercircus Martin Hanson“ als Orchesterchef mit seiner „Bubble“-Nummer auf.

VINCENT VAN LENT (34) was born in the Netherlands. Next to his technical skills he is also a great musician working in the entertainment industry for more than ten years now. Together with his colleagues, he performs at the Dutch “Wintercircus Martin Hanson” as an orchestra leader performing his “bubble act”.

WOUTER SCHOLMAN (31) stammt aus den Niederlanden und ist für Radeks Team als Kollege unverzichtbar. Auch er verfügt über große Erfahrung in der Zirkus- und Veranstaltungsbranche - ein All-round-Talent als technischer Assistent.

WOUTER SCHOLMAN (31) was born in the Netherlands and is indispensable to Radek's team. He has also gained a lot of experience in the circus and event industry, especially as an all-round technical assistant.

JASPER BAAN-HOFMAN (26) stammt ebenfalls aus den Niederlanden. Schon während der Ausbildung zum Tontechniker begann er beim „Wintercircus Martin Hanson“ zu arbeiten, was er auch nach seinem Abschluss weiter tat. Auch in diesem Jahr wird er wieder als Live-Tontechniker für Martin Hansons Orchester fungieren.

JASPER BAAN-HOFMAN (26) was born in the Netherlands. During his studies to become a sound technician, he started working at “Wintercircus Martin Hanson”, which he also continued doing after graduating. He will again act as the live sound engineer for Martin Hanson's orchestra.





Das Wohnzimmer



MENÜ



LIVE DJS



LIVE MUSIK



SZENE-TREFF



EVENTLOCATION



COMEDY CLUB



NETZWERKRAUM



BUSINESS CENTER



IHR RESTAURANT
FÜR JEDEN ANLASS



SCHWALBACHER STRASSE 51 65183 WIESBADEN // WWW.DASWZ-WIESBADEN.COM
f DAS-WOHNZIMMER // MEHR INFOS UNTER 0611 723 851 23



MUSIKER MUSICIANS

FABIAN BERGHOFER Bass / Bass
MICHAEL HUMMEL Trompete / Trumpet
JENS HUNSTEIN Saxophon / Saxophone
STEFAN KOWOLLIK Gitarre / Guitar
TILL KRAUSE Posaune / Trombone
AXEL PAPE Schlagzeug / Drums
HARALD RUTAR Keyboard / Keyboard

Für den „guten Ton“ während der Vorstellungen ist das European Youth Circus Orchestra zuständig.

Alle Musiker arbeiten seit vielen Jahren in verschiedenen deutschen Städten, Bands, Projekten und Genres. Und doch finden sie sich alle zwei Jahre in der für sie eher unüblichen Formation eines Zirkusorchesters zusammen. Der European Youth Circus ist mittlerweile zu einer Herzensangelegenheit für die Musiker geworden.

In charge of striking just the right cord during the performances is the European Youth Circus Orchestra.

All musicians have been working for years in various German cities, bands, projects and music genres. And, nevertheless, they all join up again in this for them rather unusual ensemble of a circus orchestra every two years. It may be assumed therefore that the European Youth Circus has become an affair of the heart for these musicians.



ORANIEN RESIDENCES
WIESBADEN

WOHNEN UND TAGEN IN DEN ORANIEN RESIDENCES

Unsere zeitgemäßen und hochwertigen Hotelapartments erfüllen jeglichen Wohnkomfort für einen Langzeitaufenthalt in Wiesbaden.

„Meet & Eat“ ist unser neues Tagungs- und Eventkonzept, welches Sie sicher begeistern wird.

Platter Straße 2 | 65193 Wiesbaden | Telefon: +49 (0) 611.18 82-0
info@oranien-residences.de | www.oranien-residences.de



Frank Zammert, Cecilia Hedlund-Stanke, Ele Janke, Peter Kremer, Arlette Hanson (v.l.n.r.)



Die Auswahlkommission hat aus rund 130 Bewerbungen 24 Darbietungen ausgewählt, die in den Wettbewerben des European Youth Circus 2016 zu sehen sind. Die Artistinnen und Artisten des European Youth Circus wurden nach folgenden Kriterien ausgewählt:

- Qualität der artistischen Darbietung
- Vielfalt der Disziplinen
- Repräsentation verschiedener Nationen

Out of more than 130 applications the selection committee has selected the 24 acts for the competitions of the European Youth Circus 2016.

The selection committee based its decision regarding the participation upon the criteria given below:

- Quality of the artistic performance
- Variety of genres
- Representation of different nations

ARLETTE HANSON

Direktorin Wintercircus Martin Hanson, Niederlande

Director Wintercircus Martin Hanson, The Netherlands

Arlette Hanson hat u. a. Theaterwissenschaften, Dramaturgie und Theatergeschichte studiert. Seit 1994 ist sie Direktorin des „Wintercircus Martin Hanson“, den ihre Eltern 1979 gegründet haben. Außerdem führte Arlette Regie und Dramaturgie für einige professionelle Theaterproduktionen in den Niederlanden.

Arlette Hanson studied theatre studies, dramaturgy and theatre history among others. Since 1994 she has been the Director of “Wintercircus Martin Hanson” that her parents founded in 1979. Furthermore, Arlette was in charge of directing and dramaturgy for a number of theatre productions in the Netherlands.

CECILIA HEDLUND-STANKE

Artistin, Schweden
Artiste, Sweden

Mit zehn Jahren trainierte Cecilia erstmalig in Schwedens „Ludvika Minicirkus“. 1996 begann sie ihr Studium in der „École Nacional de Cirque“ in Montreal. Seitdem ist die junge Schwedin eine in der ganzen Welt geschätzte Kollegin und gefragte Akrobatin. In Wiesbaden wurde sie für ihre Handstanddarbietung mit einem Preis ausgezeichnet.

At the age of ten Cecilia trained for the first time in Sweden’s “Ludvika Minicirkus”. Thanks to a Swedish circus study grant, from 1996 she was able to study at the “Ecole Nationale de Cirque” in Montreal. Since then the young Swede has been a valued colleague and sought-after acrobat throughout the world. On a wobbly tower of chairs and using each one of her muscles Cecilia presents fascinating and seldom seen hand stand feats.

ELE JANKE

Artistin, Deutschland
Artiste, Germany

Die in Hessen geborene Ele Janke ging nach dem Abitur mit ihrer Zwillingsschwester Julia auf die Staatliche Artistenschule in Berlin. Seit 2005 arbeitet sie mit ihr als „Duo Elja“ am Trapez. Mit ihrer Darbietung haben sie auf mehreren Festivals viele Preise gewonnen.

Born in Hessen after her baccalaureate Ele Janke attended to the Berlin State Artistes’ School with her twin sister Julia. Since 2005 she has worked with her twin in the “Duo Elja” on the trapeze. With their act they have won many prizes at numerous festivals.

PETER KREMER

Circusexperte, Deutschland
Circus Expert, Germany

Seit 1993 ist Peter Kremer für den European Youth Circus tätig. Durch seine vielfältigen Kontakte in der Zirkusszene hat er bereits viele Artistinnen und Artisten zur Bewerbung für den European Youth Circus motivieren können. Peter Kremer arbeitete schon im Circus Roncalli und in anderen namhaften Zirkus-Unternehmen mit.

Peter Kremer has been working for the European Youth Circus since 1993. Through his wide-ranging contacts on the circus scene he was already able to motivate many artistes to apply for the European Youth Circus. Peter Kremer already worked at Circus Roncalli and other renowned circus companies.

FRANK ZAMMERT

Kulturamt Wiesbaden, Deutschland
Cultural Affairs
Department Wiesbaden, Germany

Frank Zammert ist seit 1988 mit der Organisation des European Youth Circus betraut. Seitdem besucht er Zirkus-Festivals, Zirkusschulen und Artisten-Casting-Shows in vielen europäischen Ländern. Bei mehreren Zirkusfestivals war er als Jury-Mitglied tätig.

Frank Zammert has been responsible for the European Youth Circus since 1988. Since this time he has attended European circus festivals, circus schools and artiste casting shows in numerous European countries. He worked as a jury member at some European circus festivals.



Trio Bellissimo



Handstandequilibristik aus der Ukraine und weitere 45 Artisten aus 14 Nationen.

15 JAHRE INTERNATIONALES NEUJAHRSVARIÉTÉ - DIE GROSSE GALA

NEUJAHRS★VARIÉTÉ

Für alle, die sich verzaubern lassen wollen

Sichern Sie sich jetzt Ihr Ticket:

09. Januar bis 01. Februar 2017 | Dolce-Theater | Bad Nauheim

Die Karten sind bei allen bekannten Vorverkaufsstellen, im Internet unter www.adticket.de sowie telefonisch unter 06031 6848-1113 erhältlich. Preise: € 28,- bis € 32,- (teilweise zzgl. Vorverkaufsgebühr).

Eine Veranstaltung
der ovag Energie AG.

ovag Energie

Ein Unternehmen der OVAG-Gruppe.

LIZ ARRATOON
GROSSBRITANNIEN
GREAT BRITAIN



Liz Arratoon war von 1993 bis 2014 Zirkuskorrespondentin für die Zeitung „The Stage“ (Großbritannien). Sie hat hunderte von Zirkusartisten in dieser Zeit interviewt, ebenso Prinzessin Stéphanie von Monaco auf besondere Einladung. 2012 war sie Jurymitglied beim ersten Edinburgh Circus Festival, 2013 beim ersten britischen Zirkus-Wettbewerb für junge Artisten, dem „Circus Maximus“, in London. Liz ist Mitglied des Benotungsausschusses für die Absolventen des „National Centre for Circus Arts“ (ehem. Circus Space). Sie betreibt aktuell zusammen mit ihrem Ehemann Adrian (Journalist) eine Internetseite mit Interviews in langen Versionen www.thewidowstanton.com.

Liz Arratoon was the circus correspondent for “The Stage” newspaper (Great Britain) from 1993-2014. She has interviewed and written about hundreds of circus artistes in this period, as well as Princess Stéphanie of Monaco by special invitation. In 2012, she was a judge at the first Edinburgh Circus Festival, 2013 at the UK’s first circus competition for young artists, Circus Maximus, in London. Liz has been a member of the marking panel for the degree students at the National Centre for Circus Arts (formerly the Circus Space). She currently runs a long-form interviews website www.thewidowstanton.com with her journalist husband, Adrian.

AURELIA CATS
FRANKREICH
FRANCE



Aurelia Cats wurde in Ares, Frankreich, geboren. Mit acht Jahren kam sie zu Annie Fratellinis „Ecole Nationale du Cirque“ in Paris. Im Alter von zehn Jahren gewann sie das „Goldene K“ beim „Festival Première Rampe“ in Monte Carlo. Sie wurde in sämtlichen zirkusverwandten Disziplinen ausgebildet – von der Akrobatik bis zum Voltigieren. 1993 wurde sie Luftakrobatin, 1995 gewann sie Gold beim „Festival Mondial du Cirque de Demain“ in Paris und beim „Festival Cirkus Prinsessan“ in Stockholm. Aurelia Cats ist Managerin der Art Vision Production, einer Produktions- und Talentagentur. Sie war Jury-Mitglied bei den Festivals 2005 in Paris und 2008 in Monte Carlo.

Aurelia Cats was born in Ares, France. At age eight, Aurelia went to Annie Fratellini’s École Nationale du Cirque in Paris. By age ten, she won the “K d’Or” at the Festival Première Rampe in Monte Carlo. She was trained in every discipline related to the circus – from acrobatics to horse vaulting. She became an aerialist in 1993, in 1995 she won Gold at the Festival Mondial du Cirque de Demain in Paris and at the Festival Cirkus Prinsessan in Stockholm. Aurelia Cats is Manager of Art Vision Production, a production and talent agency. She was a jury member at the Festivals in Paris 2005 and Monte Carlo in 2008.

HEINRICH GASSER
SCHWEIZ
SWITZERLAND



Heinrich Gasser, Direktor des Circus Starlight, ist in Basel geboren. Er wurde benannt nach seinem Urgroßvater, der die Dynastie des Circus Gasser gründete. Mit neun Jahren gab er sein Manegen-Debüt. Bekannt wurde er vor allem als Drahtseilartist (auch mit dem Motorrad) und war später Mitglied des Artistentrios Sonjanas. Mit seiner späteren Ehefrau Jocelyne Gasser-Christe trat er mit einer riskanten Messerwurfnummer auf dem Drahtseil auf. 1987 gründete er mit ihr den Circus Starlight. Die drei Kinder von Heinrich und Jocelyne sind ebenfalls erfolgreiche Artisten.

Heinrich Gasser, Director of Circus Starlight, was born in Basel. He was named after his great grandfather who founded the Circus Gasser dynasty. At the age of nine he made his debut in the ring. He rose to fame particularly as a tightrope artiste (also on the motorbike) and later became a member of the artistes’ trio Sonjanas. With Jocelyne Gasser-Christe, who was later to become his wife, he worked with a daredevil knife-throwing number on the tightrope. In 1987 he and Jocelyne founded Circus Starlight. Heinrich and Jocelyne’s three children are also successful artistes.

OLEG IZOSSIMOV
RUSSLAND
RUSSIA



Oleg Izossimov, einer der größten klassischen Handstandakrobaten seiner Generation, wurde in Chelyabinsk, Russland, geboren. 1986 begann er sein Studium am State College for Circus and Variety Arts in Moskau, wo er 1990 den Abschluss machte. 1996 gewann Oleg den begehrten Silbernen Clown beim Circus Festival Monte Carlo und 1997 den 1. Preis beim Internationalen Zirkus Festival Enschede, Holland. Oleg arbeitete bei den besten Varietés und Zirkussen in Europa, wie dem Tigerpalast in Frankfurt, dem Wintergarten in Berlin oder dem Pariser Lido. Er führte bereits bei mehreren Zirkus- und Variété-Shows Regie und war 2009 Jury-Mitglied beim Weltzirkusfestival in Paris.

Oleg Izossimov, one of the greatest classic hand balancers of his generation, was born in Chelyabinsk, Russia. He started studying at the State College for Circus and Variety Arts in Moscow in 1986, where he graduated in 1990. In 1996 Oleg won the prestigious Silver Clown at the Circus Festival of Monte Carlo and 1997 the 1st Prize at the International Circus Festival of Enschede, Netherlands. Oleg worked in some of the best varieties and circuses of Europe, for instance the Tigerpalast Frankfurt, the Wintergarten Berlin and the Lido of Paris. He has directed several circus and variety shows and was member of the Jury of the World Circus Festival in Paris in 2009.

JOHNNY KLINKE
DEUTSCHLAND
GERMANY



Der in Berlin geborene **Johnny Klinke** kam mit zehn Jahren nach Frankfurt. Nach seiner Studienzeit gründete er dort, nach fünfjähriger Vorbereitung, gemeinsam mit Matthias Beltz und Margareta Dillinger 1988 das Tigerpalast Variété Frankfurt/Main. Zahlreiche internationale Variétékünstler und Zirkusartisten waren und sind dort zu Gast, der Tigerpalast gehört zu den führenden Variété-Theatern in Europa. 2007 wurden Johnny Klinke und Margareta Dillinger mit der Goethe-Plakette des Landes Hessen ausgezeichnet, der höchsten Ehrung des Hessischen Ministeriums für Wissenschaft und Kunst. Seit 1992 ist Johnny Klinke Sprecher der Jury des European Youth Circus in Wiesbaden.

Born in Berlin **Johnny Klinke** came to Frankfurt at the age of ten. In 1988, after his studies and five years of preparation, he joined up with Matthias Beltz and Margareta Dillinger to found Tigerpalast Variété Frankfurt/Main. Numerous international variety and circus artistes have performed there. Tigerpalast is one of the leading variety theatres in Europe. In 2007 Margareta Dillinger and Johnny Klinke received the Goethe-Plakette of the State of Hesse, the highest honour of the Hessian Ministry for Science and the Arts. Since 1992 Johnny Klinke has been jury spokesman for the European Youth Circus in Wiesbaden.

TERESA RICOU
PORTUGAL
PORTUGAL



1946 geboren, besuchte die portugiesische Zirkusartistin **Teresa Ricou** mehrere europäische Zirkusschulen. Nachdem sie in Frankreich und England gelebt hatte, kehrte sie nach Portugal zurück, wo sie noch heute zu Hause ist. 1980 schuf Teresa ihren bekannten Clown-Charakter „Tété“. Als Zirkusartistin widmete sie einen Teil ihrer Karriere der Jugendarbeit und Vermittlung von Zirkuskunst. Mit der Gründung von Chapitô 1981 entschied sich Teresa, eine gemeinnützige NGO zu errichten, die über Zirkus, Kunst und Handwerk die soziale Integration von Jugendlichen fördert.

Born in 1946, **Teresa Ricou**, portuguese circus artist, attended several European art schools'. After living in France and England, she returns to Portugal, where she is still living nowadays, and she creates in 1980 her well-known and recognized clown character "Tété".

As a circus artist, she dedicates part of her artistic career to the youth in the most vulnerable neighborhoods, alphabetizing and teaching the circus arts. She decides then to develop an alternative by creating Chapitô in 1981, a non-profit non-governmental organization that favors, through circus, arts and crafts, the social integration of these youngsters.

LISA RINNE
DEUTSCHLAND
GERMANY



Schwerelosigkeit, Nervenkitzel und bei all den schwindelerregenden Drehungen und Flügen eine unfassbare Lebensfreude – all das strahlt **Lisa Rinne** mit ihrer Luftartistik am Trapez und an der Strickleiter aus. Nachdem sie 2011 ihren Bachelor in Circus und Performance Art an der ACaPA in Tilburg, Holland, absolviert hatte, machte sie sich schnell in der Artistenszene einen Namen und gewann bei internationalen Zirkus-Festivals in Folge u.a. die Silbermedaillen beim „Festival Mondial du Cirque de Demain“ (Paris), beim Internationalen Zirkusfestival (Moskau) und beim Wuqiao-Festival (China) sowie die Goldmedaille beim European Youth Circus in Wiesbaden.

Weightlessness, thrills and, despite all the vertiginous turns and flying acrobatic feats, incomprehensible joie de vivre – all this is exuded by **Lisa Rinne** in her aerial artistry on the trapeze and rope ladder. After she completed her Bachelor's in Circus and Performance Art at the ACaPA in Tilburg, Holland in 2011 she quickly made a name for herself on the international artistry scene. From January 2012 she subsequently won a.o. the Silver Medal at the "Festival Mondial du Cirque de Demain" (Paris), the International Circus Festival (Moscow) and at the Wuqiao Festival (China) as well as the Gold Medal at the European Youth Circus in Wiesbaden.



EUROPEAN YOUTH CIRCUS FESTIVALPREISE FESTIVAL AWARDS

	Altersgruppe I*	Altersgruppe II**
GOLD	€ 2.000	€ 3.000
SILBER	€ 1.000	€ 1.500
BRONZE	€ 700	€ 1.000

* 12 - 17 Jahre, ** 18 - 25 Jahre

SONDERPREISE SPECIAL PRIZES

Varieté der Zukunft - Preis des Tigerpalastes

dotiert mit einem Engagement im Tigerpalast Varieté Theater Frankfurt/Main

Preis des „Varieté Neues Theater Höchst“

dotiert mit einem Engagement im Varieté Neues Theater Höchst
Frankfurt/Höchst

Preis der Herzen - Publikumspreis -

dotiert mit 500 €

Preis der „Circus-, Varieté- und Artistenfreunde Schweiz“

dotiert mit 500 €

Preis der „Gesellschaft der Circusfreunde e.V.“

dotiert mit 500 €

Preis der „European Circus Association“

dotiert mit 500 €

Preis der A.G. Studios, Moskau

dotiert mit 500 €

Preis der Wiesbadener Kirchen

dotiert mit 500 €

Preis des Wiesbadener Kurier

dotiert mit 500 €

Ehrenpreis des Verbandes Deutscher Variététheater

dotiert mit 500 €

Wir bedanken uns bei den
Preisdonatoren für die Finanzierung der
Preise und bei den
nachstehenden Preispaten:

Thanks to the prize-donators.
Thanks to the prize-patrons below
for their financial support:

GOLDENER FESTIVALPREIS

Altersgruppe I*
OVAG Energie AG,
Bad Nauheim

SILBERNER FESTIVALPREIS

Altersgruppe I*
SEG
Stadtentwicklungsgesellschaft
Wiesbaden mbH

BRONZENER FESTIVALPREIS

Altersgruppe I*
Public Address
Mainz-Mombach

SILBERNER FESTIVALPREIS

Altersgruppe II**
Circus Monti AG
Familie Muntwyler
Schweiz

PREIS DER HERZEN

Publikumspreis
Blomen GmbH
Krefeld



9TH INTERNATIONAL
**CIRCUS
FESTIVAL
YOUNG STAGE**
BASEL

12 – 16 MAY 2017

WE WISH ALL PARTICIPANTS OF
THE EUROPEAN YOUTH CIRCUS ALL
THE BEST AND A GREAT FESTIVAL!

Applications for the 9th edition of our festival can be placed online:
www.young-stage.com



www.facebook.com/youngstage

INTERNATIONAL CIRCUS FESTIVAL
YOUNG STAGE, BASEL

Gerbergasse 30, CH-4001 Basel, Switzerland
info@young-stage.com, www.young-stage.com

Weihnachtsgeschenke gesucht? Looking for Christmas presents?

Ihre Wiesbaden Tourist Information bietet...
Your Wiesbaden Tourist Information offers...

- ❁ Tickets zu lokalen oder überregionalen Veranstaltungen | Tickets for events in Wiesbaden, the region and all over Germany
- ❁ Wiesbaden Souvenirs
- ❁ Wiesbadener Wein und Sekt
Wiesbaden wine and sparkling wine
- ❁ Kulinarische Köstlichkeiten
Culinary delights
- ❁ Geschenkgutscheine | Gift vouchers
- ❁ Eintrittskarten Thermalbad Aukammtal und Kaiser-Friedrich-Therme | Tickets for Thermalbad Aukammtal and Kaiser-Friedrich-Therme

... und vieles mehr!
... and much more!

Wiesbaden Tourist Information
Marktplatz 1 | 65183 Wiesbaden
Telefon: 0611 1729-930
tourist-service@wiesbaden-marketing.de
Öffnungszeiten Oktober - März
Opening hours October - March
Mo. - Fr. 10 bis 18 Uhr | Sa. 10 bis 15 Uhr
Sonntag geschlossen | Sunday closed


WIESBADEN



Wiesbaden Marketing GmbH

www.wiesbaden.de



Freitag, 14. Oktober, 14 Uhr

ENTE e.V. European Network for Traveller Education
Rathaus Wiesbaden, Raum 301
Teilnahme kostenlos

Friday, 14 October, 2 p.m.

ENTE e.V. European Network for Traveller Education
Rathaus Wiesbaden, Room 301
Participation free of charge

Zu ihrer Mitgliederversammlung kommen die Fachleute und Verbändevertretungen des größten europäischen Bildungsnetzwerkes für Kinder beruflich Reisender ENTE e.V. in Wiesbaden zusammen.

Bevor das ENTE Präsidium um 15 Uhr tagt und wichtige Fragen zur Weiterentwicklung der europäischen Unterstützungssysteme für reisende Kinder berät, lädt ENTE e.V. alle Interessierten zu einer einstündigen Informationsveranstaltung ein. ENTE e.V. freut sich auf die Teilnahme interessierter junger Artisten und ihrer Eltern und auf ihre Fragen und Anregungen. www.ente.nu

At their General Meeting specialists and association representatives from the largest education network for children of professional travellers ENTE e.V. come together in Wiesbaden.

Before the ENTE Committee meets at 3 p.m. to consult on key issues for the further development of the European support system for traveller children ENTE e.V. invites all interested parties to a one-hour information event. ENTE e.V. looks forward to the participation of interested young artistes and their parents as well as their questions and ideas. www.ente.nu



Joan Dumitru

In November 2015 the initiator of the European Youth Circus, **Joan Dumitru**, died in Wiesbaden at the age of 84. In 1974, after a visiting performance in Germany, the Rumanian artist and his brother did not go back. In 1977 he came to Wiesbaden and founded the 1st Wiesbaden Circus and Variety School. In 1987 Dumitru began the first international festival for up-and-coming artistes the "Erstes Internationales Zirkus-Nachwuchs-Festival" out of which grew the European Youth Circus now organised by the city's cultural affairs office Kulturamt Wiesbaden.

In February 2016 **Dieter Barth**, the long-standing light operator at the European Youth Circus, died at the age of 56.

We thank both for their services to the European Youth Circus. They will both stay in our minds and we will always honour their memory.

Im November 2015 ist der Initiator des European Youth Circus, **Joan Dumitru**, im Alter von 84 Jahren in Wiesbaden gestorben. Der rumänische Artist war 1974 mit seinem Bruder Konstantin bei einem Auslandsgastspiel in Deutschland geblieben. 1977 kam er nach Wiesbaden und gründete die 1. Wiesbadener Circus- und Varieté-Schule. 1987 startete Dumitru das „Erste Internationale Zirkus-Nachwuchs-Festival“, aus dem der mittlerweile vom Kulturamt Wiesbaden organisierte European Youth Circus erwachsen ist.

Im Februar 2016 verstarb im Alter von 56 Jahren der langjährige Light-Operator des European Youth Circus, **Dieter Barth**.

Wir danken beiden für ihre Verdienste um den European Youth Circus, werden sie in guter Erinnerung behalten und ihnen stets ein ehrendes Gedenken bewahren.



Dieter Barth

ZWISCHEN HIMMEL UND ERDE

Ökumenischer Artisten-Gottesdienst

BETWEEN HEAVEN AND EARTH

Ecumenical Service for Artistes

Sonntag, 16. Oktober, 11 Uhr

Chapiteau
Dernsches Gelände
EINTRITT FREI

Ein besonderes Erlebnis während des Festivals wird auch in diesem Jahr wieder der Artisten-Gottesdienst am Sonntagvormittag sein. Mit Musik und Worten, vor allem aber mit den Beiträgen der jungen Künstlerinnen und Künstler, entsteht eine faszinierende Atmosphäre: Zwischen Himmel und Erde wird die Bühne Gottes eröffnet, auf der Menschen ihre Freude ausdrücken und ihr Gotteslob, aber auch ihre Klage und ihr Bitten.

Gemeinsam gestaltet von Geistlichen der christlichen Kirchen, von Artistinnen und Artisten, dem Kinderchor St. Bonifatius und vielen Mitwirkenden, entsteht ein Gottesdienstraum eigener Schönheit - eindrucksvoll, fröhlich und ernsthaft zugleich.



MITWIRKENDE

Dr. Martin Mencke

Dekan der Evangelischen Kirchen Wiesbaden

Klaus Nebel

Stadtdekan der Katholischen Kirchen Wiesbaden

Artisten des European Youth Circus und des Wiesbadener Jugendcircus Flambolé

Kinderchor St. Bonifatius

Leitung und E-Piano:
Gabriel Dessauer

PARTICIPANTS

Dr. Martin Mencke

Dean of the Protestant Churches of Wiesbaden

Klaus Nebel

Dean of the Catholic Churches of Wiesbaden

Artistes of the European Youth Circus and of the Wiesbaden Youth Circus Flambolé

Children's Choir St. Bonifatius

Conductor and Keyboards:
Gabriel Dessauer

Sunday, 16 October, 11 a.m.

Big Top
Dernsches Gelände
FREE ENTRANCE

Once again a special event held during the Festival will be the service for artistes on Sunday morning. With music and words, but above all with the contributions from young artistes, a fascinating atmosphere will emerge: between heaven and earth. A stage for the Lord will be opened where humans express their joy and their praise for the Lord, but also their lamentation and their prayer.

Celebrated jointly with clergy from Christian churches, artistes, the children's Choir St. Bonifatius and many other participants a service of unique beauty will be created - impressive, cheerful and serious at the same time.





Zirkus oder Stadtentwicklung – alles eine Frage der Balance.



Die Stadtentwicklungsgesellschaft ist der Komplettanbieter für die Immobilienbranche der Landeshauptstadt

SEG
Stadtentwicklungsgesellschaft Wiesbaden mbH
Konrad-Adenauer-Ring 11
65187 Wiesbaden

Telefon 0611 - 77 808-0
Telefax 0611 - 77 808-19
info@seg-wiesbaden.de
www.seg-wiesbaden.de

„MANEGE FREI – FILM AB“

Zirkusfilmreihe / Circus-Movies
in der Caligari FilmBühne
und im Murnau Filmtheater

Eintritt: 6 €
ermäßigt 5 €

VARIETÉ

Di 6.9. 19 Uhr

D 1925, 95 Min.

CALIGARI FILMBÜHNE

Regie: E. A. Dupont

FSK: ab 0

Buch: E. A. Dupont

Kamera: Karl Freund

Mit Emil Jannings, Lya de Putti, Warwick Ward,

Maly Delschaft, Georg John

Live-Musik von und mit: Uwe Oberg (Piano)

Das Eifersuchtsdrama VARIETÉ mit Emil Jannings und Lya de Putti war einer der großen deutschen Filmerfolge des Jahres 1925 und ebnete vielen seiner Mitwirkenden den Weg nach Hollywood. Legendär ist die Kameraarbeit von Karl Freund. Im vergangenen Jahr auf der Berlinale feierte die viragierte, restaurierte Fassung von VARIETÉ Premiere, die wir nun mit Live-Musikbegleitung von Uwe Oberg zeigen. In VARIETÉ brilliert Emil Jannings als ehemaliger Trapezartist Huller, der Frau und Kind verlässt, um mit der jüngeren und verführerischen Berta-Marie nach Berlin zu gehen. Gemeinsam mit ihr erhält er ein Engagement im Berliner Wintergarten, wo sie im Trio mit dem Luft-Akrobaten Artinelli zur großen Attraktion werden. Bis Huller bemerkt, dass Berta-Marie ihn mit dem Partner betrügt ...

MONSIEUR CHOCOLAT

Di 20.9. 21 Uhr

F 2015, 120 Min., OmU

CALIGARI FILMBÜHNE

Regie: Roschdy Zem

FSK: ab 12

Buch: Cyril Gely, Olivier Gorce, Gérard Noiriel, Roschdy Zem

Kamera: Thomas Letellier

Musik: Gabriel Yared

Mit Omar Sy, James Thierrée, Clotilde Hesme,

Olivier Gourmet

Roschdy Zems Drama beruht auf der wahren Geschichte des Raphaël Padilla, der unter dem Namen Chocolat Ende des 19. Jahrhunderts als erster schwarzer Künstler auf einer französischen Bühne zu sehen war.

Paris während der Zeit der Belle Époque: Auf der Suche nach einem neuen Talent entdeckt der Clown George Footit den aus der Sklaverei entflohenen Rafael Padilla. Die beiden Außenseiter freunden sich an und entwickeln eine gemeinsame Bühnenshow, die schnell zu einem großen Zuschauermagneten wird. Auftritte in den größten Zirkushäusern von Paris machen Footit und Chocolat landesweit bekannt. Wie dicht hier Faszination und Rassismus beieinanderliegen, das zeigt der Film genauso wie das erwachende Bewusstsein Rafaels, der es zwar vom Sklaven zum Circus-Star schafft, aber nur geduldet wird, solange er die rassistischen Klischees bedient. In der auf wahren Begebenheiten beruhenden Geschichte spielt Omar Sy (ZIEMLICH BESTE FREUNDE) die dramatische Rolle des Monsieur Chocolat mit großer körperlicher Präsenz, er überzeugt als vergnügter Lebemann, aber auch als tragische Figur. Mit dem Chaplin-Enkel James Thierrée bildet er nicht nur in der Manege ein optimales Leinwand-Gespann. Das temporeiche und unterhaltsame Biopic besticht durch Schauspieler und Ausstattung, vor allem aber auch durch seine Bezüge zur Gegenwart.

DIF

Varieté



Leichte Kavallerie



LEICHTE KAVALLERIE

Sa 24.9. 15.30 Uhr

Mi 28.9. 18 Uhr

D 1935, 89 Min., 35mm

MURNAU FILMTHEATER

Regie: Werner Hochbaum

FSK: ab 12

Mit Marika Röck, Fritz Kampers, Karl Hellmer

Abgefilmte und nachgestellte artistische Darbietungen gehörten seit 1895 zum Repertoire der Laufbilder. Der Zirkusfilm als Genre war vor allem zwischen 1910 und 1960 beliebt. Über die spezifischen Schauwerte, die das Zirkus- und Varietéumilieu an sich bieten, gibt es auch Filme, die auf der Grundlage des Artistenlebens soziale sowie gesellschaftliche Probleme verhandeln, so beispielsweise E. A. Duponts Stummfilmdrama Variété.

Nachdem Rosika ihrem Stiefvater entflohen ist, versucht sie als Artistin in einem Zirkus unterzukommen. Dort lernt sie nicht nur den Clown Rux kennen, der sie väterlich umsorgt, sondern auch den Stallburschen Geza, in den sie sich verliebt. Doch auch der jähzornige Zirkusdirektor Cherubini hat ein Auge auf Rosika geworfen ...

EINS - ZWEI - DREI - CORONA

Di 27.9. 21 Uhr

D 1948, 86 Min.

CALIGARI FILMBÜHNE

Regie: Hans Müller

FSK: ab 12

Buch: A. Arthur Kuhnert

Kamera: Robert Baberske

Mit Eva-Ingeborg Scholz, Lutz Moik, Piet Clausen,

Ralph Siewert, Horst Gentzen

Der 1947 in Berlin gedrehte Trümmerfilm unterscheidet sich von den meisten anderen Trümmerfilmen dadurch, dass er eine heitere Note hat und dass Jugendliche die Protagonisten sind. Im Mittelpunkt stehen zwei miteinander verfeindete Jugendbanden in den Berliner Ruinen 1945, in deren Revier ein kleiner Wanderzirkus auftaucht. Die Jungen werden Zeugen, wie die junge Artistin Corona misshandelt wird. Sie beschließen, die Streitaxt zu begraben und gemeinsam für Corona zu kämpfen. Eine Reihe später erfolgreicher Jungdarsteller spielte in diesem DEFA-Film die erste Rolle.

DIF

AKROBAT SCHÖ-Ö-Ö-N

Mi 5.10. 18 Uhr

Sa 8.10. 15.30 Uhr

D 1942, 83 min, 35mm

MURNAU FILMTHEATER

Regie: Wolfgang Staudte

FSK: ab 6

Mit Charlie Rivel, Karl Schönböck, Clara Tabody, Bela Kremo

Der arbeitslose Akrobat Charlie, ebenso bescheiden wie begabt, ist vom Pech verfolgt. Durch ein Missverständnis wird er schließlich als Bühnenarbeiter in einem Variété-Theater angestellt. Doch als bei einer Premiere eine Nummer ausfällt, bekommt er endlich seine große Chance ...

Wolfgang Staudtes erste Regie eines Langspielfilms ist zugleich der einzige Kinofilm mit dem Spanier Charlie Rivel, der auch im wahren Leben ein berühmter Clown war. „Akrobat Schö-ö-ö-n“ bezieht sich auf Rivals gleichnamigen Ausruf, der im Rahmen seiner Zirkusnummern zu seinem Markenzeichen wurde.



CLOWN FERDINAND UND DIE RAKETE Mo 10.10. 18 Uhr

CSSR 1962, 73 Min., DF

CALIGARI FILMBÜHNE

Regie: Jindrich Polak

FSK: ab 6

Buch: Ota Hofman

FBW: wertvoll

Kamera: Jan Kalis

Musik: Evzen Illin

Mit Jiri Vrstala, Eva Hrabetova, Hanus Bor, Vladimir Horka

Wunderschöner Kinderfilm auch für Erwachsene von Jindrich Polak und Ota Hofman, den Schöpfern von PAN TAU, mit dem wunderbaren Clown Ferdinand. Dieser räumt ungestört seinen Wohnwagen auf, während sich ein unbekannter Flugkörper der Erde nähert. Alle fliehen, nur der Clown hat nichts mitbekommen und fährt unbekümmert mit seinem uralten Auto in die Stadt - was zur Folge hat, dass er mit drei Kindern eine aufregende Reise ins Weltall erlebt. Äußerst fantasievoll, charmant, humorvoll und liebenswert! DIF

CIRCUS Di 11.10. 18 Uhr

USA 1927, 72 Min., DF

CALIGARI FILMBÜHNE

Regie: Charles Chaplin

FSK: ab 6

Buch: Charles Chaplin

FBW: besonders wertvoll

Kamera: Roland H. Totheroh

Musik: Charles Chaplin

Mit: Charles Chaplin, Merna Kennedy, Henry Bergman

Ein kleiner Strolch flüchtet vor der Polizei in einen Circus, stört die Nummern, wird ohne sein Wissen zur Attraktion des Unternehmens, verzichtet auf die von ihm geliebte Artistin und bleibt allein zurück. Letzter Stummfilm von Charles Chaplin, im Grundton bitterer als die vorherigen Werke, aber voller Menschlichkeit und Poesie. Circus ist ein Meisterwerk, voll von groteskem Scharfsinn, köstlichen Einfällen und klaren, scharfen Bildern. Charlie sieht manchmal so aus, als sei er der Welt überdrüssig. Doch sobald er auf die verbotenen Knöpfe drückt und die Vögel, Schweine, Kaninchen und Luftballons in die Freiheit treibt, leuchtet sein Gesicht übergücklich auf. DIF

ZIRKUS BARNEY Di 18.10. 18 Uhr

GB 1947, 83 Min., OF

CALIGARI FILMBÜHNE

Regie: Alfred Travers

FSK: ungeprüft

Buch: Alfred Travers, Stephen Clarkson

Kamera: James Wilson

Musik: Stanley Black

Mit Herbert Lom, Phyllis Dixey, Terence de Marney, Abraham Sofaer

Selten wurde ein Zwillingsspaar in der Kinogeschichte so eindrucksvoll in einer Doppelrolle verkörpert wie die beiden Trapezartisten, die Herbert Lom hier großartig darstellt. Durch ihren Beruf sind die beiden unzertrennlich miteinander verbunden und müssen sich blind aufeinander verlassen, doch im Privaten verstricken sie sich in fatale Kriminal- und Liebesaffären. Ein in nahezu allen Aspekten - Kamera, Schauspieler, Drehbuch - perfekter britischer Film Noir, der wie manch anderer Film auch nicht den Platz in der Filmgeschichte gefunden hat, der ihm zustehen würde. Wir bieten eine der wenigen Gelegenheiten, diesen Film (als 35mm Kopie!) zu sehen. DIF

THE WALK Di 18.10. 20 Uhr

USA 2015, 123 Min., DF

CALIGARI FILMBÜHNE

Regie: Robert Zemeckis

FSK: ab 6

Buch: Robert Zemeckis, Christopher Browne

Kamera: Dariusz Wolski

Musik: Alan Silvestri

Mit Joseph Gordon-Levitt, Ben Kingsley, Charlotte Le Bon

FORREST GUMP, ZURÜCK IN DIE ZUKUNFT I - III, FALSCHES SPIEL MIT ROGER RABBIT: Robert Zemeckis hat uns viele unvergessliche Kinomomente geschenkt. Zuletzt war es etwas ruhiger um ihn geworden, Filme wie FLIGHT und DISNEYS WEIHNACHTSGESCHICHTE waren erfolgreich, aber nicht mehr die absoluten Überflieger. Nun hat er endlich wieder einen Film geschaffen, der von der Kritik gefeiert und in der Internet Movie Database vom Publikum mit Bestnoten bewertet wird. Er erzählt die Geschichte des französischen Artisten, Jongleurs und Pantomimen Philippe Petit, dem es gelang, zwischen den Türmen des World Trade Centers 45 Minuten auf dem Hochseil zu laufen. Der Film beginnt als humorvoll-nostalgische Künstlerbiografie, wird dann eine spannende Gaunerkomödie (wenn der illegale Hochseillauf vorbereitet und durchgeführt werden soll) und endet mit spektakulären Bildern, die einem außergewöhnlichen Kunststück huldigen. Wer hier nicht emotional gepackt wird, ist für das Kino verloren! DIF

DIE FRAU AUF DER BRÜCKE Di 25.10. 20 Uhr

F 1999, 92 Min., DF

CALIGARI FILMBÜHNE

Regie: Patrice Leconte

FSK: ab 12

Buch: Serge Frydman

Kamera: Jean-Marie Dreujou

Mit Daniel Auteuil, Vanessa Paradis

Gerade als Adele sich von der Brücke stürzen will, rettet sie ein Mann, der ihr den Glauben an das Glück wiedergeben will. Dieses Versprechen löst der Messerwerfer Gabor, der Frauen sucht, die mit dem Leben abgeschlossen haben und keine Angst haben, sich vor die Zielscheibe zu stellen, auch ein und bildet mit ihr ein perfektes Team. Privates bleibt aber unausgesprochen, bis Adele einmal zu oft eine falsche Entscheidung trifft und das Naheliegende sich entfernt: die gemeinsame Zukunft. Mit zwei Lebensmüden als Protagonisten (grandios: Daniel Auteuil und Vanessa Paradis) ist der Hintergrund des großartigen Films von Patrice Leconte (IN-TIME FREMDE, DER MANN DER FRISEUSE, RIDICULE, NUR EINE STUNDE RUHE) ernst, der Ton des Films aber ist humorvoll und optimistisch. Eine zauberhafte Liebesgeschichte in originellen s/w-Cinemascope-Bildern. DIF

TICKETS / KINOADRESSEN

Caligari FilmBühne Marktplatz 9, 65183 Wiesbaden

Tickets auch in der Tourist Information erhältlich:

Marktplatz 1, 65183 Wiesbaden, Tel.: 0611 - 1729 930

Murnau Filmtheater Murnaustraße 6, 65189 Wiesbaden

Tickets an der Abendkasse,

Reservierung Mo - Fr von 10 - 12 Uhr möglich: Tel.: 0611 - 9770841

Beim European Youth Circus messen sich europäische Artisten im Alter von 12 bis 25 Jahren in freundschaftlicher Begegnung in mehreren Wettbewerben. Die jungen Artisten begegnen einander, ohne nationale, kulturelle und sprachliche Grenzen hervorzuheben und werden so zum Vorbild für ein friedliches Zusammenwirken in der europäischen Gemeinschaft.

in Wiesbaden ein einwöchiges Gastspiel der Preisträger in Châtellerault (Frankreich).

Für die EXPO 2000 in Hannover wählte die Europäische Union den European Youth Circus als eine von vier großen kulturell bedeutenden europäischen Veranstaltungen aus, sich zu präsentieren. 2002 war ein weiterer Meilenstein für den European Youth Circus: Nicht weniger als 120 Fachleute aus Europa, den USA und Australien besuchten die sechs Veranstaltungen im Chapiteau auf dem Dernschen Gelände in Wiesbaden. Seitdem findet während des Festivals ein ökumenischer Artisten-Gottesdienst statt.

2004 übernahm Jörg-Uwe Funk von Jürgen Dusch die Leitung des European Youth Circus. In der Jury wirkte



Der **European Youth Circus** geht zurück auf das 1987 von dem rumänischen Artisten Joan Dumitru initiierte „Internationale Wiesbadener Circus-Festival“. Im ersten Jahr fand dieses Festival noch in einer Wiesbadener Turnhalle statt und der Teilnehmerkreis beschränkte sich auf drei befreundete Circusschulen.

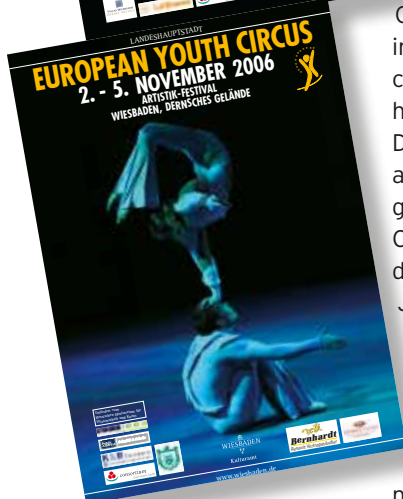
Seit 1998 ist der European Youth Circus, der seitdem auch diesen Titel trägt, an seinem endgültigen Standort angekommen - in einem großen Chapiteau in der Wiesbadener Innenstadt, direkt neben dem Rathaus. Möglich war dies durch ein Joint Venture mit dem Circus Sarraani, der seitdem, ausgenommen im Jahr 2006, Partner der Landeshauptstadt Wiesbaden war.

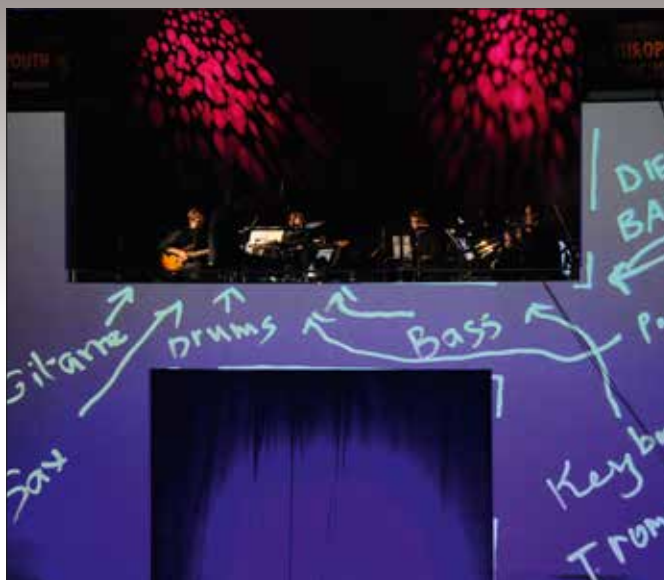
In den beiden Folgejahren wechselte das Festival seinen Austragungsort in den seinerzeit noch bestehenden Scala-Saal, einem alten Varietésaal in der Friedrichstraße. 1990 fand das Festival im Tattersall in der Lehrstraße statt. Das Kulturamt fungierte in diesen Jahren bereits als Kooperationspartner.

1998 gab es im Anschluss an den European Youth Circus



Im Jahr 1991 gab es einen großen Entwicklungsschritt für das Festival. Erstmals konnte das Festival unter dem Titel „Europäisches Circus-Nachwuchs-Festival“ in einem Chapiteau (Circuszelt) neben dem Bürgerhaus Delkenheim stattfinden. Das Bürgerhaus selbst diente als Restaurations- und Logisort für die Artisten. Der Circus Casselly stellte in diesem und in den weiteren Jahren in Delkenheim das Chapiteau für das Festival zur Verfügung und betreute die Zelttechnik. Seit 1994 findet der European Youth Circus im zweijährigen Turnus statt.





auch Eugene Chaplin, jüngster Sohn von Charlie Chaplin, mit.

Blumenkinder“ die Hippiezeit in die Zirkusmanege einziehen.

Der European Youth Circus 2006 fand im Chapiteau von Flic Flac statt und wurde zum zehnten Mal durch das Kulturamt Wiesbaden organisiert. Bereits zum zweiten Mal veranstaltete die European Circus Association eine Tagung.

2012 führte Sebastiano Toma Regie bei den Veranstaltungen. Erstmals wurde der European Youth Circus vom Kulturfonds Frankfurt RheinMain finanziell gefördert.

2010 inszenierte erstmals ein Regisseur die Shows des European Youth Circus. Alexandre Grimailo aus Moskau ließ mit dem Showmotto „Die Enkel der

2014 wurden dem Publikum bei der Präsentation der Artisten kurze Videoclips eingespielt. Nach dem Festival fand ein Symposium zur Förderung des Artistennachwuchses in der Rhein-Main-Region statt.



At the European Youth Circus European artistes aged 12 to 25 years measure their skills in friendly competition. The young artistes meet in several competitions, unhindered by national, cultural or linguistic divisions. Thus, they become an example for a peaceful cooperation within the European community.

haus) in Delkenheim, a suburb of Wiesbaden. The centre house was used as catering and accommodation facility for the artistes. In 1991 and the years that followed, Circus Casselly provided for the Big Top and the required technical equipment. Since 1994, the European Youth Circus has been held every other year.



The **European Youth Circus** dates back to 1987, when it was initiated by the Romanian artiste Joan Dumitru and named “Internationales Wiesbadener Circus-Festival”. In the first year, the festival was still held in a Wiesbaden gymnasium and the participants consisted of only three friendly circus schools.

In the two following years the festival moved to the then existing Scala-Saal,

a former room for variety shows located in the Friedrichstraße. In 1990, the festival was relocated at the Tattersall in the Lehrstraße. The Department for Cultural Affairs already acted as a cooperation partner for that year’s festival.

In 1991 there was a big development for the festival and it was given the name “Europäisches Circus-Nachwuchs-Festival” situated next to the community centre (Bürger-

In 1998, the artistic festival, now named the European Youth Circus, reached its final destination: the large big top on the Dernsches Gelände in Wiesbaden city centre (right next to the town hall). A joint venture with Circus Sarrasani, that was a partner of the City of Wiesbaden with the exception of 2006, was one of the factors that made this possible.

In 1998, the prize winners of the European Youth Circus took part in a one-week guest production in Châtelleraut (France) following the Wiesbaden festival.

In 2000, the European Union nominated the European Youth Circus as one its four significant cultural events used to present itself at EXPO 2000 in Hanover. The year 2002 was another milestone for the European Youth Circus: no less than 120 circus experts from Europe, the USA and Australia were attracted by the six events in the big top at the Dernsches Gelände. Since then an ecumenical church service has been organised during the festival that has met with great approval.

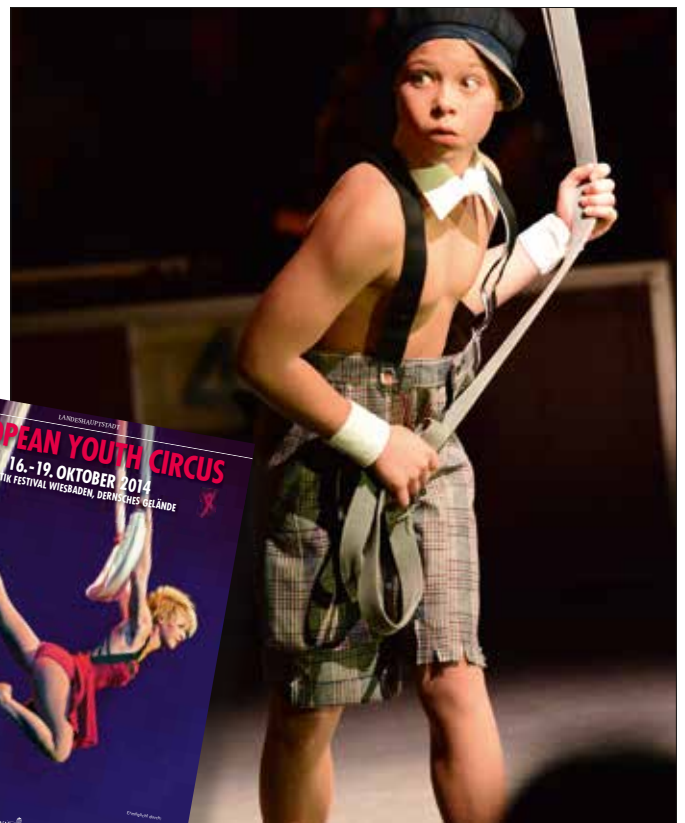
In 2004 management of the European Youth Circus was taken over by Jörg-Uwe Funk, succeeding Jürgen Dusch. One of the jury members was Eugene Chaplin, Charlie Chaplin's youngest son.

The European Youth Circus 2006 was held in the Flic Flac big top and was organized for the tenth time by the Wiesbaden Cultural Affairs Department. The European Circus Association also held its second conference on that occasion.

2010 saw the shows of the European Youth Circus being staged by a director for the first time. Alexandre Grimaïlo from Moscow had the Flower Power era conquer the rink here with the show motto "The Grandchildren of the Hippies".

In 2012 Sebastiano Toma directed the events. The European Youth Circus was funded for the first time by the cultural fund Kulturfonds Frankfurt RheinMain.

In 2014 the audience were played short video clips during the presentation of the artistes. Held after the festival was a symposium promoting up-and-coming artistes in the Rhine-Main region.



Seit 16 Jahren dolmetschen/übersetzen wir für Zirkuskolloquium & European Youth Circus



M. Blomen GmbH

Erftweg 20 . 47807 Krefeld

Fon +49 (0) 2151 - 304079

M.Blomen@Blomen.com www.blomen.com

Wir bieten in allen Sprachen:
Konferenzdolmetscher – Könige der Sprachartistik
Konsekutivdolmetscher – Meister des Drahtseilaktes
Verhandlungsdolmetscher – Könnern im Wortjonglieren
Fachübersetzer – Formulierungs-Akrobaten
Konferenztechnik – Audio/Video-Technik – Organisation

Seit 1982 Experten für Sprachdienstleistungen

Andrea & Manuel Blomen

Dipl. Dolmetscher / Dipl. Übersetzer

Die Partner an Ihrer Seite.

Fordern Sie ein unverbindliches Angebot an, und überzeugen Sie sich von unserer Leistung.

Wir wünschen allen Artisten
und Zuschauern ein schönes
und erfolgreiches Festival



Landesarbeitsgemeinschaft
Zirkuskunst Hessen e.V.

ist ein Zusammenschluss der Kinder- und Jugendzirkusse in Hessen. Die Mitgliedsinstitutionen bieten vielseitige Ausbildungen der Zirkuskünste für Hobbykünstler bis Nachwuchsartisten an.

Darmstadt	Circus Projekt Waldoni e.V.
Frankfurt	Kinder- und Jugendzirkus Zarakali e.V. Rolls Toys Spielefeste GbR
Wiesbaden	Neuer Zirkus e.V.
Dietzenbach	Zirkus Chicana
Bad Nauheim	Variété Voilà
Kassel	ZirkuTopia e.V. Circus Rabatzi
Beerfelden	artArtistica
Neu-Isenburg	Kinderzirkus Wannabe e.V.

Qualitätsentwicklung - Austausch - Beratung

www.zirkuskunst-hessen.de

Flambolino
Der Wiesbadener Kinderzirkus

1986 - 2016
30 Jahre
Wiesbadener
Kinder- und
Jugendzirkus

Flambolé
Der Wiesbadener Jugendzirkus

Flambess
Junges Variété Wiesbaden

5.11.16

Jubiläumsshow
Stadtteilzentrum
Schelmengraben

17.00 Uhr

www.zirkus-wiesbaden.de





IMPRESSUM IMPRINT

FESTIVAL-DIREKTOR
FESTIVAL DIRECTION

GESAMTLEITUNG GENERAL MANAGEMENT

HERAUSGEBER UND REDAKTION

PUBLISHED AND EDITED BY:
Landeshauptstadt Wiesbaden
Kulturamt, Schillerplatz 1-2
D - 65185 Wiesbaden
Umsatzsteuer-ID: DE 113823704

ÜBERSETZUNG PROGRAMM

TRANSLATIONS BY:
Blomen GmbH, Krefeld

GESTALTUNG DESIGN

Dagmar Ronneburg, Wiesbaden

DRUCK PRINTING

LAUCK Druckprodukte,
Flörsheim am Main

FOTOS PHOTOGRAPHY

- Beteiligte Artist/innen
- Circusögraphy
- Dr. Reinhold Fischenich
- Yan Forhan
- Dominique Guyomar
- Kulturamt Wiesbaden
- Anssi Lauri
- Roland Lorente
- Fabio Marino
- Mark Morreau
- Tamás Róbert Morvai
- Marcel van Oostrom
- Oliver Ott
- Frank Petereit
- Saskia Steltner



JÖRG-UWE FUNK
TEL.: +49 (0) 611 - 31 34 32



SILKE BOLENDER
TEL.: +49 (0) 611 - 31 48 14



MICHAEL O. FECHNER
TEL.: +49 (0) 611 - 31 36 41



FRANK PETEREIT
TEL.: +49 (0) 611 - 31 47 14



FRANK ZAMMERT
TEL.: +49 (0) 611 - 31 37 73

WIR BEDANKEN UNS FÜR DIE FÖRDERUNG DES EUROPEAN YOUTH CIRCUS BEI:

ACKNOWLEDGEMENTS FOR SUPPORTING THE EUROPEAN YOUTH CIRCUS:

- A. G. Grimailo Studios, Moskau
- ACHAT Hotel City-Wiesbaden
- Blomen GmbH, Krefeld
- Circus Monti, Schweiz
- Circus-, Varieté- und Artistenfreunde Schweiz
- Consortium Gastronomie GmbH, Wiesbaden
- Deutsches Rotes Kreuz, Wiesbaden
- European Circus Association
- Gesellschaft der Circusfreunde Deutschland
- Getränke Schneider GmbH, Wiesbaden
- Hotel Oranien, Wiesbaden
- Kulturfonds Frankfurt RheinMain, Bad Homburg
- Neues Theater Höchst, Frankfurt/Höchst
- OVAG Energie AG, Bad Nauheim
- Public Address, Mainz-Mombach
- Sarrasani GmbH, Dresden
- ŠKODA AUTO Deutschland GmbH
- SEG Stadtentwicklungsgesellschaft Wiesbaden mbH
- Tigerpalast Varieté, Frankfurt/Main
- Verband Deutscher Variététheater
- Wiesbadener Kirchen
- Wiesbadener Kurier

ORGANISATIONSÜRO IM ARTISTEN-FORUM / VERANSTALTUNGSTECHNIK KULTURAMT WIESBADEN

ORGANISER'S OFFICE AT THE ARTISTEN-FORUM / EVENT TECHNOLOGY WIESBADEN DEPARTMENT OF CULTURAL AFFAIRS

VOM 9. BIS 16. OKTOBER 2016

TEL. +49 (0) 611 - 31 40 64

FAX +49 (0) 611 - 31 39 61



Jürgen Bach



Viola Dix



Paul Effenberger



Harald Füllgrap



Clara Holzapfel



Anna Kilian



Peter Kremer



Frederik Malsy



Tristan von Arend



Tom Winter

BEWACHUNGSECURITY
Security-Service-Germany,
Mainz-Kostheim**CATERING**Consortium Gastronomie GmbH,
Wiesbaden**CHOREOGRAFIE**CHOREOGRAPHER
Sonia Bartuccelli, Berlin**FOTODOKUMENTATION**PHOTO DOCUMENTATION
Dr. Reinhold Fischenich,
Wiesbaden**GARDEROBE**CLOAKROOM
Neuer Zirkus e.V., Wiesbaden**MEDIZINISCHE BETREUUNG**MEDICAL ASSISTANCE
Deutsches Rotes Kreuz, Wiesbaden**MODERATION**PRESENTATION
Natascha Berg, Hollywood,
Los Angeles**MUSIK**MUSIC
European Youth Circus Orchestra,
Wiesbaden**REGIE,
SHOW KOORDINATION,
PROBELEITUNG**DIRECTOR,
REHEARSAL MANAGER,
SHOW COORDINATOR
Sebastiano Toma, Hamburg**REGIEASSISTENZ**DIRECTION ASSISTANCE
Pegah Ghalambor, Hamburg**SHUTTLE-SERVICE**ŠKODA AUTO
Deutschland GmbH**TECHNIK-TEAM, REQUISITE**TECHNICAL STAFF, PROPS
Radek Āadil,
Vincent van Lent,
Wouter Scholman,
Jasper Baan-Hofman**TON- UND LICHTTECHNIK**SOUND & LIGHTING
Public Address Schmidt & Scholz
oHG, Mainz-Mombach**TRIBÜNENAUF SICHT &
BEDIENUNGSSERVICE**USHER & WAITRESS SERVICE
WISAG Hessen GmbH & CO KG,
Wiesbaden**ÜBERSETZUNGEN**TRANSLATIONS
Blomen GmbH, Krefeld**ZELTBAUTEN**BIG TOP
Sarrasani GmbH, Dresden

Der ŠKODA SUPERB Combi.

TRAVEL IN STYLE. TRAVEL IN SPACE.



ŠKODA
SIMPLY CLEVER



Dynamisches Design und modernste Technik treffen wahre Größe.

Entdecken Sie eine bisher unbekannte Dimension von Raum und Stil: Der SUPERB Combi begeistert schon auf den ersten Blick mit seinem selbstbewussten Design und ausdrucksstarken Details wie den LED-Rückleuchten. Aber auch der Innenraum ist ein Universum für sich - mit großartigem Ladevolumen und unendlichen Weiten für die Passagiere. Und dank modernster Technologien wie der Rückfahrkamera und SmartLink ist das Fahrzeug auch für jede Entdeckungsreise perfekt ausgestattet. Keine Zukunftsmusik - sondern Simply Clever. **Lernen Sie den SUPERB Combi näher kennen. Am besten bei einer Probefahrt. Mehr bei Ihrem ŠKODA Partner, unter 0800/99 88 999 oder skoda-superb.de**

Kraftstoffverbrauch für alle verfügbaren Motoren in l/100 km, innerorts: 9,0-4,4; außerorts: 6,2-3,4; kombiniert: 7,2-3,7. CO₂-Emissionen kombiniert: 164-96 g/km (gemäß VO (EG) Nr. 715/2007). Abbildung und Text enthalten Sonderausstattung.